

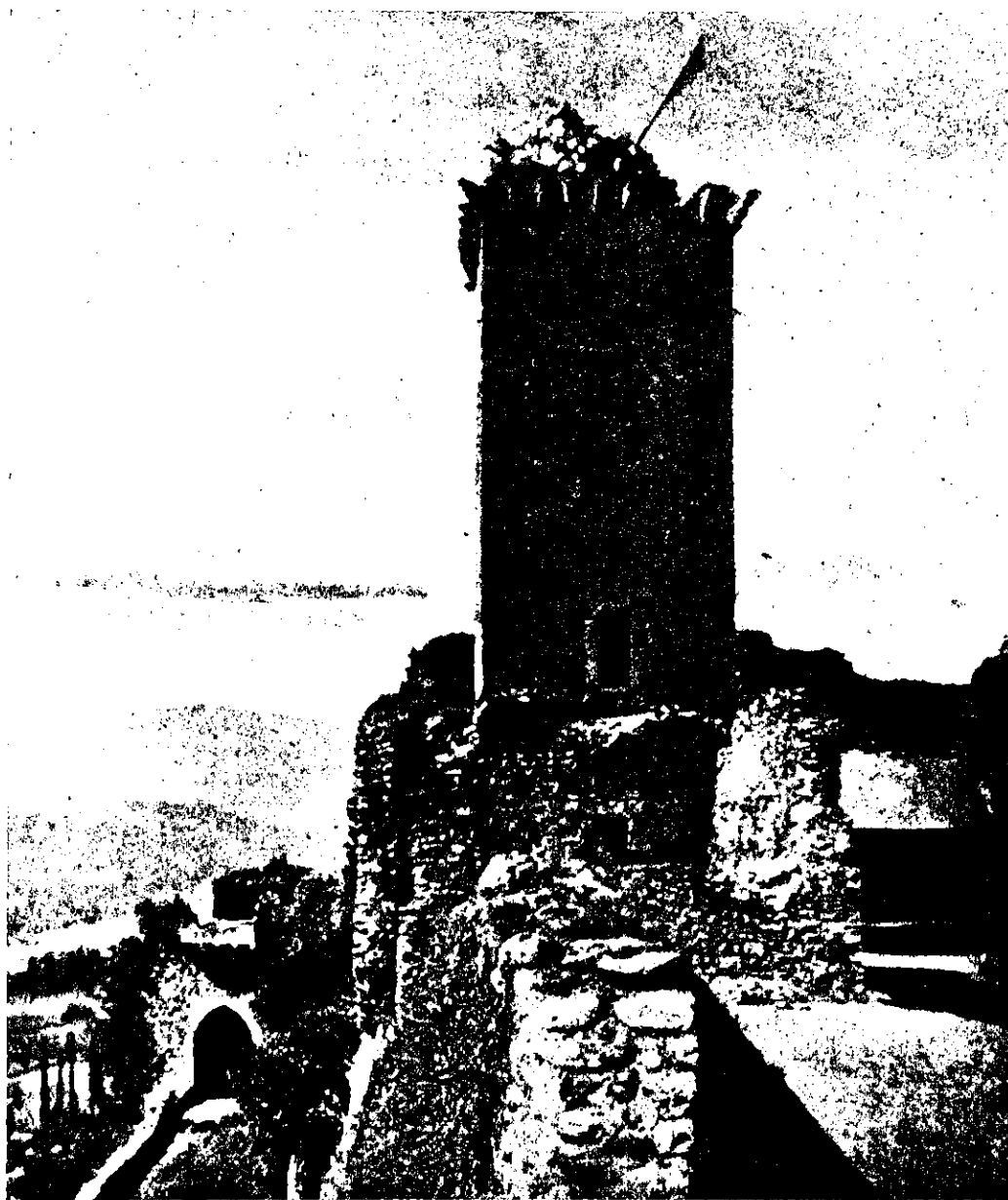
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, MAYO 10 DE 1911

N.º 634



Torre de las ruinas de Beaucens.—(En el Norte de los Pirineos baskos)



## LA MÚSICA BASKONGADA



El país basko está atravesando por una verdadera furia musical. Como si los hombres quisieran secundar á la Naturaleza, se han puesto á cantar unánimemente, y así tenemos que en el país basko todo canta á la vez: los pájaros, los bosques, las olas embravecidas y los orfeones.

Las óperas están de moda en nuestro país, y en poco más de cuatro años se ha estrenado un número respetable. En San Sebastián ha conseguido un éxito muy sonado «Mendi-Mendiyan», y aquí mismo, en Buenos Aires, hemos tenido nuestro éxito correspondiente. Todo hace suponer que el entusiasmo seguirá en aumento, y que nuevas óperas vendrán á enriquecer la ya copiosa colección.

Ahora bien, si á mí se me exigiera una opinión sobre la ópera baskongada, aunque tuviera que lastimar el noble entusiasmo de mis amigos, confesaría que la ópera baska es prematura, y también un poco temeraria.

Es temeraria, á mi modo de entender, porque en nuestro país se carece de todo elemento escénico y resulta difícil la improvisación de esos elementos. La ópera, tanto ó más que música, es teatro; la parte dramática tiene tal vez más importancia en la ópera que la misma parte musical. Y nuestro país basko, ¿está dotado de tradición escénica? ¿Hay hábitos, hay inclinaciones teatrales en nuestro país? Desde luego se puede afirmar rotundamente que nó. En el país basko no existe más que un vestigio teatral: las pantomimas ó pastorales de la Soule; pero aun esas pantomimas tienen un fuerte sabor de extranjerismo y de importación.

No sólo carece nuestro país de tradición teatral; carece asimismo de condiciones teatrales. El carácter basko es la verdadera negación de la teatralidad; la teatralidad se queda para los pueblos latinos en general, y dentro de España para los catalanes y valencianos, únicas gentes que monopolizan el oficio de cómico en España. El castellano tampoco es teatral. Pero el basko es absoluta y definitivamente anti-teatral. Lo es por su timidez, por su reserva, por su natural é ingénito encogimiento; lo es más todavía por su carencia de aptitudes para el disimulo, para la exageración de las pasiones, para mentir una emoción que no siente. El teatro exige mentir, y el basko, hombre orgulloso, tímido y enérgico, no sabe, no puede, le es imposible faltar á la verdad. Tampoco es un individuo que ama la forma, la estética, el arte objetivo; es el basko un individuo de

naturaleza subjetiva, de constitución honrada y sincera, y esto le incapacita para los triunfos teatrales. No hay memoria de la existencia de un cómico basko algo notable; los que puedan andar por el mundo, se contarán fácilmente con los dedos de la mano.

He dicho antes que la ópera baskongada es prematura, y trataré de explicarlo. La ópera, ó sea la música dramática, es el último período del arte musical. Puede ser que al principio, en el tiempo primitivo de la Grecia, la ópera naciese con el albor de la civilización; pero la ópera griega, si tal nombre puede dársele, era un compuesto de drama, de baile y de coros, y venía á tener un carácter popular, religioso y mítico. Ahora los tiempos son otros, y la ópera no es ninguna cosa mítica ó primitiva, sino un arte perfeccionado. La ópera, en los países donde tiene un desarrollo más grande, como Italia y Alemania, pide la ayuda á todas las artes, desde la pintura hasta la poesía, y está completada por todos los recursos de la ciencia instrumental. De modo que la ópera nace á la «terminación», no al «nacimiento». Surge la ópera, en fin, cuando un país se halla perfectamente preparado, cuando todas las formas de la música, de la sinfonía, de la orquestación, han llegado á un punto máximo! Así ocurrió en Italia primeramente, y así ha nacido después la ópera genial alemana.

Pero en el país basko no ha habido esa labor previa. Cuando todo estaba por hacer en nuestro país, llega el furor de la ópera, y su aparición servirá para retrasar aquella labor previa de formación musical.

No habíamos llegado aún á la sinfonía; ni siquiera habíamos desbrozado bien el campo ingenuo de la música popular, ó sea el campo de la tonadilla, de la copla, del «zortziko». Algunos músicos, por lo general simples «amateurs», habían tratado de pulir el canto popular de nuestras montañas, sin hacer, después de todo, otra cosa que una labor de limpieza. Es decir, que nuestros «pout pourris de aires baskongados» se limitaban á transcribir en música, en notas escritas, las voces que andaban en boca del pueblo, pero sin tratarse de sacarles á esas voces su íntima filosofía, su alma y su interpretación. Entre tanto, muchos de los aires populares han desaparecido, y otros aires nuevos, completamente apócrifos, han venido á embarazar la antología musical baskongada.

Entre estos aires apócrifos, introducidos durante los cincuenta años últimos, deben notarse ante todo los falsos zortzikos en forma de romanza. Darle al zortziko aire de romanza, es un crimen de lesa baskismo. El basko verdadero no canta como un tenorino italiano; la canción auténtica baska carece de calderones finales; ese zortziko actual tiene sabor italiano, huele á tenor, huele á teatro



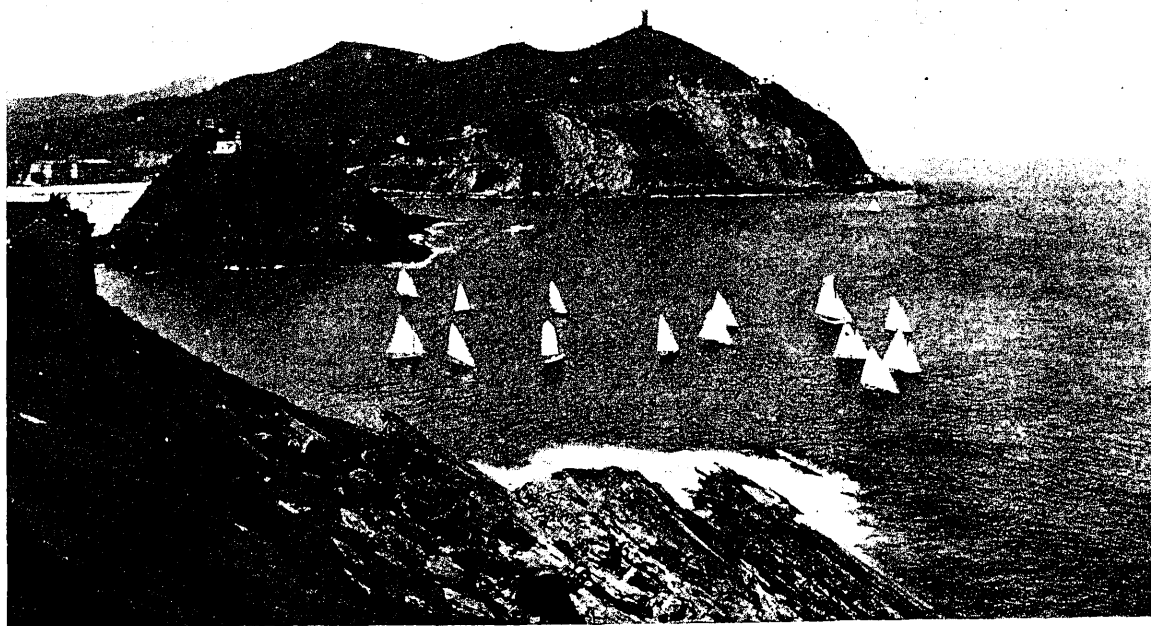
y el basko; ya lo he dicho, es la negación de lo teatral.

La influencia italiana y romancesca debió de nacer con Iparraguirre. Fué este un vagabundo que anduvo por el extranjero, que vino á la Argentina y que indudablemente se mezcló con los italianos y se contaminó de sus calderones y fermatas. Compuso zortzikos muy bellos, pero falsos; los zortzikos de Iparraguirre, aunque estén marcados con las leyes del compás clásico, obedecen á una interpretación musical italiana. Estos zortzikos se popularizaron bien pronto, dando lugar á que otros músicos los imitaran; y en seguida tuvimos un buen número de zortzikos tristes, sentimentales, propios para ser cantados por las modistas románticas ó las estudiantes de piano. Los mozos de rompe y rasga tomaron con entusiasmo esos zortzikos, y los cantan muy á gusto en las tardes del domingo, cuando el chacolí ó la sidra les reblandecen el corazón y les obligan á cantos sentimentales. El «Boga, boga, mariñelak», y el «Desde que nace el día, hasta que muere el sol», son canciones obligadas en todo fin de merienda. Mientras tanto, la verdadera música baskongada permanece en olvido. Los aires ingenuos y pastoriles del «tun-tun,» las canciones jocosas de los niños, los proverbios musicales, las tonadillas montañesas de la Baja Navarra, todo eso que es genuino, misterioso, simple y lleno de in-

genuidad, se abandona, porque no es música aparatosa ni sirve para ser cantado por Orfeones, ni para lucir las galas de un tenor.

La ópera baskongada es prematura porque vendrá á adulterar la música popular, obligando á ésta á plegarse dentro de los convencionalismos italianos ó alemanes. El tenor,—ese ogro horrible y detestable, invención fatal de los italianos,—pondrá su mano impía en los sencillos y alegres cantos baskos, dándoles entonación lacrimosa, exagerada y embustera. Y veremos á nuestros pastores cantar bajo el rayo de luna sentimentales romanzas, lo mismo que á un «Trovador». Esto podrá entusiasmar á mis paisanos; pero á mí me produce tristeza.

La labor musical en nuestro país debiera ser otra. Desde luego, había que renunciar á la vanidad de tener una ópera propia, como la tienen los italianos y alemanes; esa vanidad, nacida probablemente en los cerebros ambiciosos de Bilbao, no ha de conducir sino á estériles, aunque honrosas tentativas. En cambio queda una labor inmensa que realizar dentro del campo de la sinfonía y del simple zortziko. Tan glorioso puede ser un pueblo cantando sencillas canciones, como cantando óperas aparatosas. En Noruega no hay óperas, pero hubo un músico sensible y genial, Grieg, que interpretó los cantos noruegos divinamente, hasta popularizarlos entre los auditorios más cultos



SAN SEBASTIAN—Isla de Santa Clara y Monte Iguelto



del mundo. También el orfeón debía desaparecer de nuestro país; tal como hoy están formados los orfeones baskongados, son una copia servil de los franceses. En el país basko debieran formarse quintetos vocales, para interpretar los cantos montañeses. El orfeón á la francesa, con sus cien ejecutantes y su arquitectura aparatosa, requiere una música de relumbrón, una música teatral y como de himno guerrero. Nuestros cantos son demasiado sencillos y honestos para que los interpreten cien hombres con aire de marcha militar.... Cuatro ó seis voces bien combinadas darían una sensación más pura, legítima y bella, que cien vozarrones desencadenados.

JOSÉ M.<sup>a</sup> SALABERRÍA.

Buenos Aires, Mayo 1911.

N. de la R.—Aunque con algunas opiniones que vierte nuestro distinguido colaborador señor Salaberria en el precedente artículo, no estamos del todo conformes, dámosle cabida íntegramente, porque entendemos que todas las ideas pueden discutirse, máxime en este caso que se trata de un tema de palpitante actualidad.



## EUSKALECHEA

Discurso pronunciado por el R. P. Soloeta, en la apertura de las clases baskongadas de los institutos de "Euskal-Echea".

III

(Conclusión)

### LA INVENCIÓN DE NUEVAS PALABRAS

Vosotros habéis aprendido en la gramática que las palabras significan las ideas y éstas á su vez representan las cosas. Así en la naturaleza, cada cosa tiene su nombre fabricado por el entendimiento en consonancia ó en discrepancia con las propiedades del ente. Todo nuevo descubrimiento, como sabéis vosotros, aumenta el caudal de los conocimientos humanos y excita nuevas ideas en nuestra inteligencia, y esas ideas reclaman nuevos nombres de expresión. De esta suerte, se inventan nuevos términos. Parece que todavía no están bastante adelantadas las lenguas neo-latinas, para formar palabras nuevas con radicales de sus idiomas respectivos, toda vez que suplementan la falta con despojos de lenguas fenecidas. El basko, en cambio, tiene dentro de su casa, estupendos recursos, para formar toda suerte de neologismos y significativos; es decir, en conformidad con la naturaleza, como fueron, conforme afirma la sagrada escritura, los nombres impuestos por el primer hombre á los seres de la creación.

En este particular de la formación de nuevas voces, se ha abusado mucho en estos últimos años, porque muchos baskongados, con rudimentarios conocimientos, se han lanzado á exploraciones basko-filológicas, cuando para resultados satisfactorios se precisa gran caudal de conocimientos lingüísticos, fino criterio y ánimo sereno. El fin de nuestros patriotas es altamente laudable y lo aplaudimos con toda nuestra alma baska, siempre que ellos se propongan purificar nuestra lengua y desterrar del vocabulario euzkaro toda palabra extranjera, mas los medios empleados no siempre, son justos.

No conviene inventar nuevas palabras sin necesidad; esto es, sólo en el caso que tengamos vocablos indígenas, procede la formación de otros nuevos. Y ¿quién conoce en el día todo el diccionario basko? Ninguno, á nuestro entender; parte, porque la fecundidad euzkérica carece de términos, y por otra parte, son contadísimos los versados en euzkerología. Todo nos dice que debemos ser muy comedidos en eso de la invención de nuevas palabras.

Para vuestro gobierno, en estudios baskos os señalaré una regla que admite pocas excepciones y me parece de sumo interés. Hemos de presuponer que las cosas de invención moderna no tienen nombre euzkérico, como tampoco tienen en ruso, castellano, hasta el día del bautismo. En cambio, las conocidas por los antiguos, las que sean patrimonio de los siglos remotos, tienen su nombre en basko. Puede que no sepamos cuál lo sea, mas por lo mismo debemos indagar, trabajar por su descubrimiento, y no desfigurar de seguida el idioma con un nombre euzkérico en cuerpo, pero que su alma, lejos está de ser *euzkalduna*.

Finalmente, los propios baskongados y más los extranjeros, declaman sin cesar, contra el vocabulario basko, pobre en sentir de ellos. No sabemos en la fecha hasta dónde llega el alcance de sus razones, ni nosotros tratamos ahora de hacer un estudio serio sobre nuestro vocabulario. Con todo, bueno será precisar la cuestión y dar á cada uno la parte correspondiente. Es verdad que la terminología y el tecnicismo de las lenguas cultas supera con mucho al baskuenze, no ciertamente porque aquéllas sean más aptas para las ciencias que la nuestra, sino porque los baskos de los tiempos históricos abandonaron por completo el cultivo de la literatura patria.

¡Otra fuera, al presente, la vida social del euzkera, si nuestros grandes literatos publicaran sus obras en euzkera...!

Una cosa, empero, nos llama mucho la atención. Los verdaderos baskos somos intransigentes con todo erderismo. Nosotros, indiferentemente, rechazamos toda palabra advenediza como intrusa; siquiera por atención al tiempo, parece debió tomar carta de naturaleza en nuestro suelo. Basta sea una palabra extranjera para que nos consideremos en el deber de expulsarla sin respetar á los mismos siglos. Nosotros queremos todo basko y nada más que basko. Preferimos la pobreza con pureza á la riqueza con mezcla. En otros términos: *poco y bueno*.

Por el contrario, en lenguas convencionalés, singularmente en la española, el tiempo hace todo y el supremo recurso de los gramáticos de estos idiomas es: *¡así lo dijeron los antiguos!* ¡Dichosa antigüedad! ¡No somos, por ventura, tan hombres como los pasados? ¡No tenemos nosotros el mismo derecho que nuestros abuelos para enriquecer nuestro vocabulario y adoptar nuevos giros? Parece que no. Los escritores de esta nación, en general, se complacen en decir: "que ningún otro país puede contar con más variedad de raíces, mayor afluencia de lenguas, las cuales, de origen diferente, vienen, como otros tantos veneros, á dar tributo al copioso caudal del habla castellana."

Los antiguos podrían adoptar palabras, locuciones, giros y figuras célticas, iberas, cartaginesas, romanas, arábigas, provenzales, etc.; mas, desgraciado del modernista que españolice palabras francesas! Y ¿por qué así? No alcanzo la razón, y eso que medito de continuo sobre ello. "Mayor afluencia de voces, de lenguas, variedad de giros", parece no hablan con el francés, dado el afán de los españoles en desterrar toda palabra ultrapirenaica.

Mas hablando con formalidad, por más que alcanzaría el español mayor número de voces, infinidad de giros con incluir en su literatura todas las formas francesas, italianas, etc., toda vez que esas lenguas, como hermanas, tienen el mismo origen y son muy semejantes entre sí?

¡Qué esperanza! ¡Qué va á alcanzarlo! Cada lengua tiene su fisonomía, sus giros, su alma, su vida. El español con el francés se desfigura, lo mismo que se desnaturaliza con el árabe, provenzal, basko, etc., un lenguaje consistente en una aglomeración de lenguas las más diversas y opuestas no puede ser nunca filosófica.



Sea enhorabuena el habla de Cervantes, más abundante que el basko en vocablos, más sépase también que sobra un día para baskonizar doble número de voces. Con esto no intentamos almar que son euzkéricas todas las palabras que se dicen baskas, antes al contrario, confesamos con ojos lacrimosos y el corazón amargado, que muchas expresiones de uso corriente proceden de idiomas extraños.

Quería hablar también de las grandezas del idioma euzkaro; mas el tiempo no permite, ni la ocasión consiente. Además, con decir que es lenguaje natural del hombre en sentir de sabios filólogos, creemos haber dicho bastante.

En los siglos pasados fueron violentamente atacados los profundos pensadores Larramendi y Astarloa, porque defendían que Adán se expresó en baskuenze. En aquel entonces se creía que eran unos pobres visionarios estos señores; mas la ciencia moderna hace justicia á la ciencia de nuestros ilustres compatriotas. Arana Goiri, en sus lecciones de ortografía Bizkania, afirma que el tiempo comprobará todas las conclusiones del gran filólogo durangués; y los eminentes lingüistas Cejador Frauca y Fernández, el primero en el tesoro de la lengua castellana, prólogo, Madrid 1908, y otras obras, y el segundo, en su célebre diccionario Basko-caldaico-español, vienen á decir, en nuestro siglo de luces, lo mismo, en substancia, que lo que aquellos dijeran en los siglos XVIII y XIX.

Además el baskuenze explica las propiedades de las cosas y evita la confusión en las voces que causan confusión en las ciencias.

Si los hombres confunden tanto las ideas y malgastan el tiempo en disputas estériles, es casi siempre por cuestión de palabras.

Todos tienen razón y nadie la tiene, porque consideran las cosas en relación á diversos nombres. Si éstos, como es su oficio, explicaran las cosas, el estudio resultaba fácil, agradable, y si acontece lo contrario, es porque nos hemos equivocado en los medios. Parece tuvo algo de razón aquel antiquísimo filósofo que dijo: "el estudio no está hecho para nosotros, porque atormenta y trabaja la máquina, agota el entendimiento, destruye las fuerzas y adormece el valor." En otros términos, más breves, otro tanto quiere decir el aforismo de los filósofos de cierta escuela: "que lo violento no es natural."

Si las lenguas cultas nos dieran, como el basko, conocimiento perfecto de las propiedades en corto espacio de tiempo domináramos las ciencias; pero, id, como dice Mogel, á pedir este curioso artificio á los idiomas latino-francés, inglés y otros innumerables! ¿Qué quiere decir,

por ejemplo, gato, qué *la calle*? Ignórase por completo el análisis de las partes, no nos dá el conocimiento del todo. Por el contrario, en basko el examen de *migerleu*, gato, nos dá por resultado *miau egin-leu*, un ser que hace *miau-miau*. No se sabe lo que quiere decir "calle", pero sí *etxarte*, calle, el espacio que distancia unas casas de las otras, *aizkora*, piedrecita para cortar leña-*aitz-ola*, atxurra piedra para roturar la tierra, atx-lurra. La azada y hacha son palabras baskas que corresponden á las mencionadas, si bien bastante desfiguradas. "Atxurra" y "aizkora" osientan caracteres de indisputable antigüedad, fueran compuestas en la época llamada de piedra, cuando los hombres no apreciaban todavía la utilidad del hierro. Todo ello indica que el euzkera define las cosas por sus propiedades y patentiza que nuestro hermoso idioma se hablaba en aquellos remotísimos siglos.

V

¿Es difícil el basko?

Es imposible responder satisfactoriamente á esta pregunta, sin antes examinar el estado de la cuestión y considerar las cosas desde todos los puntos de vista.

Muchos, efectivamente, creen que el basko es inaprendible, porque su mecanismo no se sujeta á ninguna regla gramatical fija y determinada. A esta funestísima preocupación obedece sean tan contados en el mundo científico los que se consagran á este estudio. Larramendi fué quien combatió victoriosamente el error de su siglo, y con el *Imposible vencido*, demostró que el basko ocupa el primer lugar entre las lenguas que se dicen filosóficas.

Todavía en nuestros días se lamentan las muchedumbres, porque ignoran el euzkera. ¿Son fundados los lamentos? En manera alguna; de mil medios disponemos para el estudio de nuestro idioma. Las gramáticas baskas son completas, llenan todas las exigencias modernas. Además, el basko no es lengua muerta, por doquier encontramos hermanos de nuestra raza con quienes poder conversar. La excusa en nuestro caso revela inexperiencia en el estudio de las lenguas, generalmente los muy versados en la filosofía, luego se aficionan al basko. Modelos tenemos en Alemania, Inglaterra, Francia, Bélgica, etc. Me diréis vosotros, no obstante lo dicho, que el basko es mucho más difícil que el francés, italiano, etc. A lo que respondo yo, que en eso de estudio de lenguas huy mucho de relativismo y circunstancial y pocos principios absolutos. Es verdad que el francés, como todas las otras lenguas, procedentes del latín, son más fáciles que el basko para vosotros que habláis el idioma español, porque todas esas lenguas tienen el mismo origen é



UIIART-CIZE.—Pueblecito próximo á Saint-Jean-Pied-de-Port

idénticas radicales, más creo que un alemán encuentra más dificultad en el francés que en el basko, por tener el tedesco poca semejanza con el francés, tanto en la construcción como en el vocabulario.

Sin embargo, en principio y hablando en términos absolutos, el basko es más fácil que el francés, español, etcétera. Porque la dificultad máxima en el estudio de las lenguas consiste en la irregularidad de las partes variables de la oración y no precisamente en el distinto vocabulario. De aquí se sigue que aquella lengua será más fácil que la que tenga más regularidad y fijeza en las partes variables. Ahora bien: el verbo basko es regular en toda la extensión de la palabra y ese único verbo tan fácil de estudiar que sólo exige un poco de ejercicio racional, cuando en las otras lenguas no se aprende sino tras prolongado y desagradable trabajo de memoria. El verbo tedesco no tiene más verbos regulares que los derivados. Todos los restantes, es preciso aprenderlos de memoria, uno tras otro. Y ¿para cuánto tiempo? Para dos días mucho es decir. En cambio, el verbo baskongado, una vez aprendido, con dificultad se olvida. Y lo que hemos dicho del alemán, en mayor escala se aplica al latín, y en un grado menos remiso, también al francés y castellano.

Otra de las partes de la oración que dá tanto que hacer á los pobres muchachos, es el género gramatical. ¡Tantas y tantísimas son las reglas que dan los gramáticos para el conocimiento de los géneros, y después de todo resultan en mayor número los vocablos exceptuados que los reglamentados! En este particular es laudable el genio de la lengua inglesa que facilita tanto el estudio de los géneros. Mayor facilidad nos ofrece todavía el basko en el que las ideas se diferencian por distintos nombres ó mediante unos procedimientos llanos y sencillos.

La dificultad de más consideración envuelve el paradigma de la sufijación, dificultad que se vence sin grandes esfuerzos.

En lecciones sucesivas conoceréis, experimentalmente, la verdad de lo dicho.

Es, pues, el euzkera fácil de estudiar, maravilloso por su estructura, venerable por la ancianidad, útil para muchas cosas, lenguaje obligado de nuestros padres é idioma materno de los fundadores de Euzkal Echea; todo os impone, por consiguiente, el deber de consagraros, con todas vuestras fuerzas, al cultivo del euzkera.

Espero y confío en vuestro talento y afición al euzkera, será nuestro colegio modelo y dechado de los institutos basko-argentinos y el último alumno de Euzkal-Echea pasmo y admiración de la misma Euzkadi.

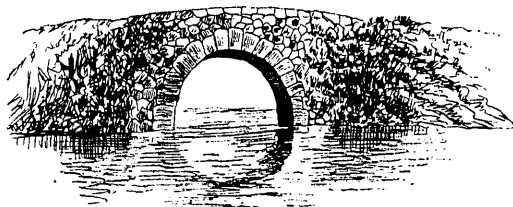
¡Adelante siempre, intrépidos baskones, el más glorioso de los éxitos coronará vuestros esfuerzos!

Ultimamente, advierto á los presentes y ausentes, que LA BASKONIA tiene señalado un premio á favor del más aventajado discípulo de la clase de Euzkera, premio que será otorgado al agraciado en la solemne distribución de los premios de fin de año. LA BASKONIA ha sido la primera en estimular la afición euzkarófila de los institutos de Euzkal-Echea. Las palabras dicen que mueren, y el ejemplo arrastra; ya está dado el ejemplo, y esperamos tendrá muchos imitadores la citada publicación, entre los numerosos baskos residentes en el Río de la Plata.

¡Ezkerrik asko, á la patriótica revista euzkaro-americana!

¡Sea la exaltación de Euzkadi su triunfo, gloria, que es la única aspiración de LA BASKONIA.

He dicho.



## Joaquín Carrión

Ya había entrado en máquina nuestro anterior número, cuando se recibió en esta capital la inesperada y sensible noticia de que Don Joaquín Carrión, presidente de la Diputación de Gipúzkoa, había fallecido en San Sebastián, el 25 de Marzo último.

La triste nueva nos causó gran sorpresa, por cuanto no teníamos noticia de su enfermedad, lo que hace suponer que se trate de una muerte repentina.

La personalidad del señor Carrión gozaba, no sólo en Gipúzkoa, sino en Euskaria entera, de prestigio y popularidad, lo cual será motivo de que su muerte cause general sentimiento.

De su gestión al frente de la Diputación Gipuzkoana habrá de conservarse gratísimo recuerdo, pues fué de los hombres que se cuidó más de la parte administrativa que de la política.

El señor Carrión, que era doctor en Medicina, estaba afiliado al partido carlista, cosa que no le impedía para manifestarse en toda ocasión como el más perfecto demócrata.

Su intervención en asuntos administrativos cerca del poder central fué siempre eficazísima para Gipúzkoa, y en la última renovación del concierto económico su actuación mereció alabanzas de amigos y adversarios políticos, pues no de otra índole podía tenerlos quien á un amor sincero por su país unía estimables prendas de caballerosidad y cultura.

Evidenciáronse estas simpatías que gozaba el extinto en el acto del entierro, que dió motivo á una de las más imponentes manifestaciones que en tales casos se han presenciado en Donostia.

En ella han figurado hombres de todas tendencias y clases sociales, pues hay que advertir que el señor Carrión fué, además de hombre de administración, un decidido cooperador del engrandecimiento de San Sebastián.

LA BASKONIA se asocia á ese general sentimiento y testimonia á la distinguida familia del extinto y á la Diputación de Gipúzkoa su condolencia por la pérdida que aquélla y esta han experimentado.





## PORRUSALDA

En la administración española se avecina un hecho realmente extraordinario, un verdadero acontecimiento.

El popular ex matador de toros y basko por una de esas casualidades de la vida, Luis Mazzantini, cuenta con el apoyo oficial para ocupar la presidencia de la Diputación de Madrid. La gestión de Mazzantini al frente de la corporación provincial madrileña, donde más que a la administración se concede importancia a la política, creo será excelente, pues en política, como en tauromaquia, son condiciones indispensables para salir airoso el valor, la frescura y la habilidad para el engaño.

La opinión parece haber recibido la noticia con agrado, confiando, sobre todo, en la buena organización de las corridas de beneficencia, una de las cosas más importantes que a esa Diputación le toca resolver.

En cuanto a la prensa, se extiende en largas consideraciones, dejando entrever sus temores de que esta candidatura se malogre, pues, según parece, Mazzantini está comprometido para dar algunas conferencias pedagógicas sobre materia tan importante como "El torero á pie", en distintas capitales de Europa.

Pero yo juzgo infundados estos temores, por entender que son compatibles una y otra cosa.

Política y tauromaquia, si no en su forma, tienen analogía en su fondo.

Si el "arte del torero" se basa casi totalmente en el engaño de la fiera citada, el "arte de la política" consiste en engañar al pueblo, generalmente menos fiero y receloso que aquélla.

Pero si alguna vez llegara á rebelarse, los procedimientos que con él se siguen no son menos brutales que en las plazas de toros.

Todo es cuestión de "tirarse al chaleco", que es la forma más rápida de acabar con una situación difícil ó con un toro receloso.

Y Mazzantini, práctico ya en estas cosas, habrá de burlar al pueblo cuantas veces se le antoje, con idéntica "guapeza" y habilidad que lo hacía con los toros.

Yo desearía que las dificultades que existen para la elección de Mazzantini se orillasen, pues, al fin y al cabo, por actos de esta índole puede empezar la regeneración de un país. De hoy en adelante veré en cada torero un regenerador, alegrándome que se haga justicia á hombres tan cultos y tan finos...

¿Qué opinan los lectores?

BERRITSU.

## ESPECTÁCULO LAMENTABLE

### La política en los Municipios

Si el incidente ocurrido á fines del anterior mes de Abril en el Municipio bilbaíno, no revistiera una gravedad extrema para los intereses y buen renombre del país basko, libraríamos de intervenir en esta contienda de carácter esencialmente político, por no ser esta publicación campo abonado para esa clase de labor, considerada siempre por nosotros de perjudicial y estéril.

Pero en atención de esa misma gravedad y llevados de nuestro entusiasmo y cariño hacia la patria euzkara, saltamos por encima de toda convicción, para declarar sin eufemismos ni tapujos el disgusto con que hemos visto la actitud de los concejales bilbaínos, actitud que además de nosotros será (estamos seguros) censurada por quienes se interesen en la prosperidad y engrandecimiento, así de Bizkaya como del resto de Baskonia.

Es lamentable que en un país que siempre se distinguió de los demás por su nobleza y rectitud, y que para los efectos de buena administración siempre fué citado como modelo, se den espectáculos tan bochornosos por causa tan fútil como esa, si la fiesta de los trabajadores se había de celebrar ó no el día 1.º de Mayo.

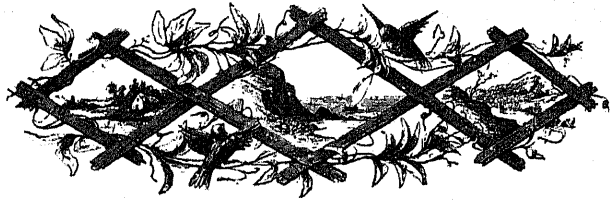
Esta cuestión determinó violento choque entre los concejales de distintas tendencias políticas, hasta el punto de que, sin reparar el lugar que se hallaban, se agredieron con palos al propio tiempo que pronunciaban toda clase de imprecaciones y denuestos.

Acto de tal índole en la hermosa historia de nuestro querido país, merece ser juzgado con la energía á que sus irreflexivos protagonistas dieron motivo, advirtiéndoles de paso la equivocación en que unos y otros se hallan, queriendo convertir un municipio basko en escenario político.

Se impone con urgencia que el pueblo sensato y amante de sus gloriosas tradiciones, haga saber á esos concejales que al otorgarles sus sufragios no fué ciertamente para hacer obra política, sino para, con honradez y buena voluntad, hacer administración, base esencial del bienestar de todo país culto que siente ansias de progreso y grandeza.

Realizar buena obra administrativa, fué en todo momento la divisa de todos cuantos hombres desfilaron por las corporaciones baskongadas, y á ello se debe la actual prosperidad de Euzkadi, comparada con el resto de la península ibérica.

Si esa característica se pierde, temblemos todos por la suerte de Baskonia, que quedará á merced de la política, como la de otros pueblos ignorantes é impotentes.



## ELEGÍA

Anochece. Encontré al anciano sentado á la puerta del humilde caserío; muy cerca de una centuria pesaba sobre sus anchos hombros, inclinados ahora constantemente hacia la tierra por la pesada carga de los años. El sol, cayendo en el ocaso, teñía con pálida luz amarillenta las altas cumbres de los montes escarpados y solitarios. Y aquella luz mortecina, filtrándose por entre el espeso ramaje del amplio robledal, depositaba su último beso en las verdes faldas de la montaña, cubierta de frondosos helechos, que la brisa agitaba en suaves ondulaciones.

Crecean las sombras, que van ascendiendo desde lo más hondo de la encañada, y los del anciano, fijos en el Poniente, se llenan de tristeza infinita.

¡Oh, noble echeke-jauna! ¿Se llenan de lágrimas tus ojos al morir el sol? No flores; está terminando la primavera, y dentro de algunas horas volverá á inflamarse el Oriente con el rosado velo de la aurora. El sol volverá á iluminar el espacio con su ardiente cabellera de oro.

Y otra vez la vida y la alegría, y el dulce canto de las aves, y el bullicio de los campos, y las canciones de los labradores volverán á animar tus ojos y á recrear tus oídos.

Pero ¡ay! aquel sol cariñoso de hermosa y excelente libertad que aún iluminaba el horizonte nebuloso de Bizkaya cuando tu viniste al mundo, ese, ¿volverá?

FRANCISCO DE ULACIA.



## Gipuzkoako kondaira

Milla bost eun ogei ta anabostgarren urtean, Eupera-dore don Karlos-ek Tenez-ko Goleta ingurutua zeukala, berari asaltoa eman bear zitzaiou egunean, lendabizi Baudera jarri zebana izandu zan Gipuzkoatar kapitan Tristau de Ugarte Oyarzungo semea, zeña Torkoak ill zuten heste zenbit Gipuzkoatar berari jarraitu ziotenakin, bañan bereala indar geiago igorik, menperatuak gelditu ziran Turkoak.

Milla bost eun ta berrogeigarren urtean don Bernardo de Mendoza Españako Galera-en Kapitan guztiakiko zegoela, peleatu zan itsasoan Karamami Turkoarekin, zeña armada lodi batekiu zijoan Gibraltar sakeaturik, eta batalla portitz gogorra eginik, don Bernardo gelditu zan Karamami Turkoaren jaun ta jabe. Jazarra gogoangarri onetan azafarik audienak egindakoak ziraden Kapitan Domingo de Arriola Murguia Debako semea, Kapitan Garro Donostiakoa, eta Alferex don Bernardino deitzen zitzaiou Domingo de Irizar Errenteriakoa, zeña ill zan zazpi al-kabuz-tiroekin.

Españako Errege eta Indietako Jaun Don Karlos zorioneako ikusirik, Franzes ontzi korsuan zebiltzanak kalte andiak egiten ziezatela gendadi prestu itsasoan arontz onontz zebiltzanai, zeramaten eta zekarten guztia bidebagekiró kenduaz, gaitzgille oei beren lanbide artua gal-eragitera milla bost eun berrogei ta bostgarren urtean biraldu zeban Juan Lopez de Isasti ontzi-kapitan Errenteriako semea. Gipuzkoatar Itsas-gizon ernai an irten zan chit gogoz, Erregeren agindea betetzera, eta itsasora atera bezin prest arkitu zan topoz topo, Franzes ontzi bi armatu korsuan zebiltzanakin. Bereala ekin zitzaiozkan al-karri portizkiró; peleatu ziran erruz, eta batalla izandu zan guztiz aserrea; alde bietatik ziran illak asko; bañan geroenean ere, Kapitan Isasti irten zan garailari zefaren menpean gelditu ziraden Franzes ontzi biak. Azaña andi au egin ta ondorean Isastik ibilli anitz egin izan zeban Franzes ontzi korsuan zebiltzanen billa, eta arkitu zituenak azpiraturik, osterontzekoak uishatu zituen ariñ aski; eta alde ostarako itsasozko ibillera balio andikoa ifini zeban denpora artan, itsas lapur charrik agertzen etzala.

Españako gizon talde bat arrestatua Franzesak Bayonako Uri barruan istegira sartua zeukala, Irarrazabal deitzen zaion eche andiko jaun ta jabe eta nagusi argidotarrak bere Galeonarekin Gipuzkoatik berariaz joanik, Uri andi artako kate lodi burnizkoak urraturik, atera zituen ariñ aski uste artan etzeuzkaten Españatar arrestatuak; baita ekarri ere fite Gipuzkoara, Zeñean, azaña gogoangarri onen bidez Irarrazabalko eche argidotarrak bere armaetan jarriak duzkan Erregeren aginduz Bayonan urratutako kate lodi burniazkoak Santiagoko venera bir-ekin.

Azaña andi au egin ta ondorean laster, Irarrazabalko Nagusi berpera arkitu zan beste lanze estu batean. Gipuzkoako seme argidotar au bere Galeonarekin armadan zebillela idoro izan zan topoz topo, korsuan zebiltzan iru Franzes ontzi ondo armatuakin. Ikusi bezin prest ezagutu zuten oek Irarrazabalen Galeona; eta egun gichiz anrretik Bayonan berak egin izan zien isheka lotsagarriaz mende-dekatu naiean, ekin zitzaiozkan Galeon bakarrari iru Franzes ontziak bat batean; baita bera ere oei arras mindurik portizkiró. Ari ziran pelean erruz alkar ezin garaturik eta batalla esturarik larrienekora iritsi zan denporan, Irarrazabal ernai azkarrak egin zeban bizarria izan zan, batela itsasora botarik Galeoneko jendearen erdiarekin bera an sartu, eta Franzes ontzietako baten albora iris-tean, bere batelaren bularka burni balanka batekin urrat-zea; au ondatzera zijoala ikusten, bera ta beraren lagunak nai ta nai ez etsaiari gañera igo zekizkion. Ezau ta egin, batela zulodunean zendeak oberik etzekustenean, bata bestearen leian ill edo bizi saltatu ziran ontzi gañera, uste zuten ainbat gizon galdu bage; zergaitik, oen ausardi pare bagekoa ikusten arras ikaraturik kemen bage gelditu izan ziran begira zenden Franzes guztiak. Asalto gogor onen bidez berealaishen menperatu zuten ontzi au; baita beste biak ere fite, eta Irarrazabalko Nagusi argi-

dotarra gelditu zan iru Franzes ontziren jaun ta jabe eginik, lenago irabazitako ondra andiaz gañera.

Kapitan Domingo de Amasa Debako semea bere ontzia- rekin Beleslara ustez ustekabe iritsi izan zan batean, bertako jende biurriak, gaizki tratatzeaz gañera, kendu zioz. kan ontzian zeramazkian gauza eder balioso anitz; toki artako barri ondo jakin bagez, Ugartetarrak supituan gañera sartu zitzaiozkalako. Bidebageko charkeri onek miñ andia eman izan zion lazki Domingo de Amasari, bañan uae artan bere burua ardura bagetzat eginik, ishil ishilla gelditu zan, dollorkeri hura ordaintzeko egin bear zeban gauza biotzaren erdi erdiko mamian ondo eratsia bazeu- kan ere. Ugartetarrak begira zendela aldondu zan hide zati batean, bere bidageari jarraitzera bazijkoan bezalako abiaduran, eta aen begietatik ezkutatu zanean gelditurik, bere jendeari agertaratu zien, Ugartetarrak egin zioten bidebagekeria ordaintzeko arturik zeukan asma; zeñari guztiak ondo iritzirik jarri ziran chit gogoz, beren Ka- pitan ernai azkarrak agintzen ziotena egitera. Leialta- dezko alkindade indartsuaren bidez alaitu eta bear bezala prestaturik bigaramu goizean egunaren antza asitzerako zegoen itsas bazterrean Domingo de Amasa bere jende armatunarekin Ugartetarrai erasotzeko prest jarria. Bereala Galeonetik irtenik asi ziran tiroka, eta Erri barrura sar- turik zuzen zuzenean joan zan Domingo Kapitana Obis- poaren echera, zeña zegoen lurbira artako Gobernadore, eta bertan arrestaturik Galeonera eraman ta beren arekin irten ziran itsaz zabalera. Ugartetarrak beren Obispo Go- bernadorea itsasoan zeramatela ikusi zutenean, Galeoneko jendeari deadarrez ta keñuka aditzera eman zioten, itzezin nai zetela berarekin. Domingo de Amasak donario eder- rean itsas zabalean ichoron zien bageletan zijoazkion Ugartetarrai; eta alkarganatzean conpondu ziran, biurtzen zituztelarik oek, aurreko egunean bidebage kendutako ondasun guztiak obari geiagorekin; eta ark lagatzen ze- bala Obispo Gobernadorea libre. Esan ta egin, Kapitan Domingo de Amasari eraman ziozkaten zegoen lekura berperera agindu baino ere gauza geiago, eta Obispoa irauli zan bere tokira; zeña Galeonetik irteteen eta bidean zijoala ere ezkutatu arte guztian, Kapitan Domingori be- deinkazio ta gurutzak egiñaz joan zan atsegingarrikoko pozkida gozo betean.

Gipuzkoatarrak itsasoz egin izan dituzten agerkera, azaña eta irabazkidak, guztiz dira andiak, Gipuzkoatarrai zor zaiote, bada, milla irureun laurogei ta amairugarren urtean egin izan zan Kanaria-etako Ugarte-en agerkera baliosa, bai ta ere milla bost eun irurogei ta bostgarren urtean Miguel Lopez de Legazpiak bere lagun Fray An- dres de Urdanetarekin irabazkidatutako Filipinas eta Ma- rianas deitzen zaioten Ugarte-en izatea beste gauza geia- gorekin.

Baldin suertez ere, izango balitz nor edo nor Gipuz- koatarrak itsasoz egindako azaña oek geigikotzat dauz- kana, are arrigarriagoa ezarriko det emen, iñork ere ezin ukatuko dabena.

Portugaliako eta Andaluziako itssaldeak zalagardatuak zeuzkan korsuan zebillen Ingeles urgullusu batek, zeñak zerabiltzkien bi ontzi, bata sei eun toneladakoa eta bes- tea chikisheagoa, eta oekin ikaraten zituen alde artan zebiltzen ugarotar guztiak. Errege Felipe irugarrenak ja- kin zebanean Ingelesak egiten zituen bidebagekerien barri, agindu zion don Luis Faxardo Lisboan armadarekin egun beretan arkitzen zanari, ezen, igorri zitzala buke batzu- bek etsaia garaitzen oitutako buruzari azkar batekin, ezin ontzat eraman zitekean urgullu andi hura azpiratu zezan. Lanbide onetarako agintari izatea nai zutenak asko ziran onoreak irabazteagatik; bañan guztien artean autatua izandu zan Gipuzkoatar don Antonio Okendo, ogei ta zazpi urte baino adin geiago etzebala. Irten zan, bada, Tajo-ko uretatik milla sei eun ta laugarren urteko uzta- illaren amabostgarren egunean bi bagel Eskoziako *Delfin* ta *Dobladilla* zeritan bost eun toneladatik sei eun bitar- tekoak, gendez eta osterontzeko gauza guztiaz ondo or- niturik. Zenbat ibilli igin izan zeban, gelditu ere bage, San Bizente ta Santa Mariatik Kadiza arterañoakoan kor- suan zebiltzenen billa, etzizuen arkitu izan, alik eta aboz- tuko illaren zazpigarren goizean eguna argitzen asi zan arteraño.

(Continuará).



# LOS BASKOS EN AMÉRICA.

REPORTAJES DE LA BASKONIA

## El Hotel Comercio "LARRE" del Sr. Diego E. Gazaba

Era una hermosa y apacible tarde de la anterior semana, cuando el reporter, acompañado de un fotógrafo que de poco tiempo á esta parte se ha hecho su amigo inseparable, descendió de un tranvía en la Plaza Constitución, dirigiéndose acto seguido al "Hotel Comercio Larre", lugar elegido de antemano para dar motivo á este reportaje.

El mencionado hotel, cuya fundación data de hace unos treinta años próximamente, ofrece, entre otras muy estimables, la simpática característica de servir de alojamiento á muchísimos baskos que acuden á la capital bonaerense.

Momentos después de su llegada, departía el reporter

amigablemente con el afable propietario de aquella casa, Sr. Diego E. Gazaba, el cual, después de oír nuestros deseos, consintió cariñoso á que por unas horas nos adueñáramos de la casa, enfocando cuanto de notable encierra.

Pero no sólo se redujo á ésto la amabilidad del señor Gazaba, sino que mientras el fotógrafo danzaba con su máquina de un lado para otro, invadiéndolo todo con sus repetidas explosiones de magnesio, él se resignó á ser interrogado por el cronista que no proseguirá su información, sin testimoniarle su más sincero agradecimiento por las deferencias que le tuvo.

El señor Gazaba, que desde un principio impresionó bien por su aspecto simpático, es hombre de cultura y férrea voluntad.

Instado á que nos indicara los más interesantes detalles que marcan el desarrollo de la industria á que dedica tanta constancia é inteligencia, al propio tiempo que un acendrado cariño, accedió gustoso á nuestra solicitud, y de su amena charla, he aquí lo que recogió el cronista:

### Fundación del Hotel

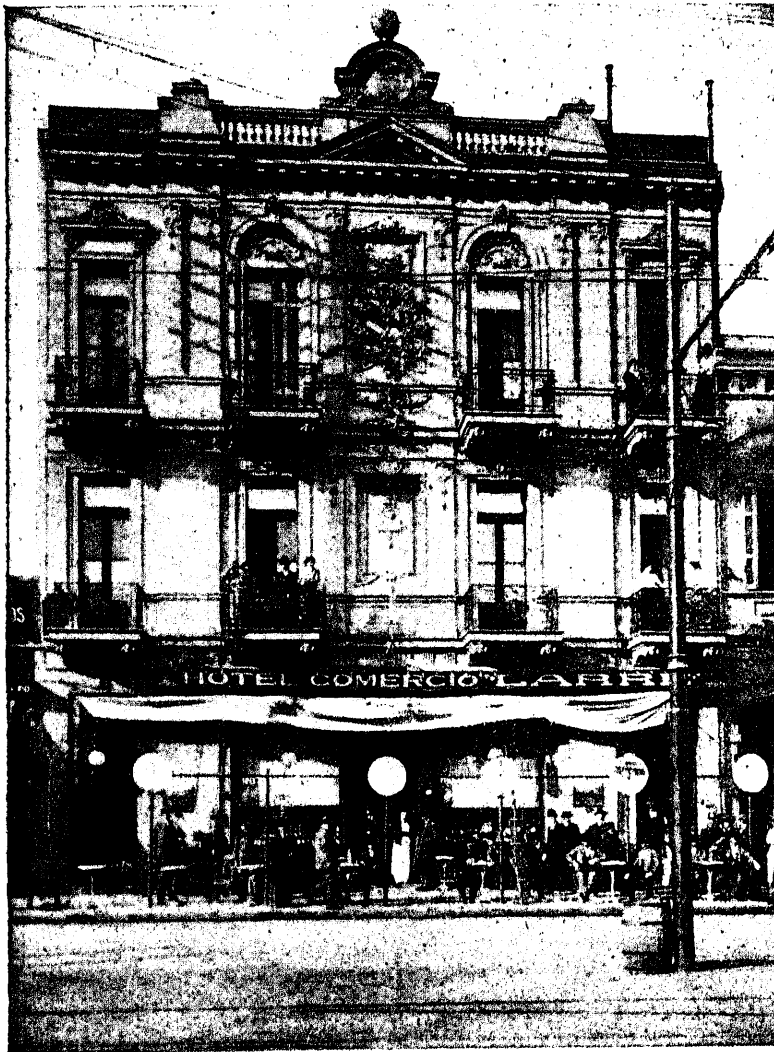
Hace treinta años aproximadamente, que don Domingo Larre, basko de nacimiento y hombre de cualidades que por ser de todos conocidas, no hemos de puntualizar, fundó en la Plaza Constitución el "Hotel Comercio", á cuyo fomento dedicó por entero toda su inteligencia y actividad.

Mereced á ello y á las innumerables simpatías con que por su afabilidad contaba entre los baskos, estos sacrificios viéronse recompensados cual merecían, pues la popularidad y renombre del "Hotel Comercio Larre", se extendió por toda la República.

Trabajando sin tregua ni descanso durante treinta años consecutivos, logró el señor Larre conquistar desahogada posición, al propio tiempo que un envidiable crédito y excelente reputación de caballero y comerciante en el mundo mercantil argentino.

### Importante evolución

Al cabo de tantos años de lucha y desceso de disfrutar tranquilamente el producto de su honrado trabajo, reti-



Frente del Hotel



Sr. Domingo Larre  
Fundador del Establecimiento



Sr. Diego E. Gazaba  
Actual propietario

róse el señor Larre de la vida de los negocios y entonces entró á ser dueño único del Hotel, su hijo político, hasta entonces administrador y Gerente, señor Diego E. Gazaba, descendiente de baskos, joven inteligente y animoso, y cuya actuación al frente del negocio que le legaron, en nada desmerece á la del fundador de la industria.

Como hombre más joven y de tendencias, por lo tanto, nuevas, el señor Diego E. Gazaba ha impulsado de tal forma el fomento del "Hotel Comercio Larre" que hoy puede asegurarse que figura dignamente entre los más excelentes con que cuenta Buenos Aires, no sólo por lo que á su delicado y esmerado servicio respecta, sino por lo que se relaciona con la moderna higiene y salubridad.

Compenetrado el señor Gazaba de lo que los actuales tiempos exigen á industrias de índole tan delicada como la que en la actualidad dirige, no ha reparado en esfuerzos ni sacrificios, con tal de dotar á su Hotel de todos aquellos adelantos que reclame el gusto más refinado.



Sección CAJA

De esta suerte, é insistiendo en nuestra anterior afirmación, diremos que el "Hotel Comercio", no tan sólo es digno de figurar entre los mejores de su género, sino que debe enorgullecer á quien de basko se precie, ya que obra tan meritoria ha sido realizada por esforzados hombres que hablan nuestro mismo idioma.

### Visitando el Hotel

Animados por las referencias que respecto á la instalación del Hotel teníamos, mostró el reporter al señor Gazaba deseos de recorrerlo todo, á lo que accedió gustoso, brindándose á servir de "cicerone".

Contadas, una por una, recorrió el reporter hasta 69 piezas, todas amplias, ventiladas, decoradas con tanto gusto como sencillez y con un mobiliario capaz de satisfacer el gusto más exigente.

Observamos que todas las habitaciones estaban ocupadas, lo cual denota bien á las claras la fama justa que este Hotel disfruta.

Visitamos después distintas dependencias instaladas en amplias y hermosas galerías, entre ellas, la cocina, modelo entre las de su género, por el orden y absoluta limpieza que en ella reina, y por último hicimos alto en el vestíbulo, lindo departamento de aquella casa, donde la satisfacción y la más franca alegría son sus características más notables.

### ¿Varias observaciones

Puestos á observarlo todo, nos fijamos en la tablilla donde figuran los nombres de los huéspedes, y con satisfacción vimos que todos eran apellidos baskos.

Sentarse en una mesa de sus amplios comedores (pues es de advertir que tiene cuatro), es creerse transportado á un hotel de Euzkeria, á San Sebastián, por ejemplo, tanto por su confort y elegancia, como por las conversaciones en baskuente que se escuchan.

Este dato por sí solo, basta para dar una idea de la predilección que nuestros compatriotas sienten por este hotel, cuyo propietario señor Gazaba no descansa un solo momento en atender á clientes, empleados, al propio tiempo que como jefe de tan importante industria cumple otros deberes relacionados con la alta dirección.

Merced á esta actividad y diligencia, todos los servicios del Hotel, aún los menos importantes, encuéntranse tan



Personal



Cocinas



Comedor



perfectamente organizados, que sin que en esto se vea exageración, no es aventurado afirmar que pudieran servir como ejemplo para establecimientos similares.

Dichos servicios son atendidos por un personal tan numeroso como experto, digno secundador, por lo tanto, de las excelentes iniciativas del señor Gazaba, á cuya experiencia no se escapa detalle, por nimio que este pudiese ser.

De no haberlo visto, increíble nos hubiera parecido que una idustria que tan delicadas complicaciones ofrece á cada momento, pudiera desenvolverse con tan rápida sencillez, merced, como antes decimos, á la actividad é inteligencia de un solo hombre.

### En marcha

Dos horas después de haber entrado, salía el reporter del "Hotel Comercio" bajo la más halagadora impresión.

Mientras se dirigía á la redacción para hilvanar estas líneas, del pensamiento no se borran las figuras de los señores Larre y Gazaba, hombres activos é inteligentes, complemento uno del otro, cuya labor en silencio es realmente meritoria.

Me satisfacía haber elegido el "Hotel Comercio Larre" como base de esta información, pues es acto de justicia, recordar de cuando en cuando, por lo menos, los nombres de estos valientes luchadores hijos del trabajo, que nos demuestran en forma palpable que no hace falta la política ni la guerra para conseguir merecimientos, pues basta sólo reunir cualidades como las antes apuntadas, para hacer obra útil y provechosa.

\*  
\*\*

La colonia baska puede enorgullecerse de tener hijos que con su inteligencia y trabajo, elevan y ennoblecen su nombre.

Entre éstos, podemos contar orgullosos al inteligente y culto señor Gazaba, y en su obra deben mirarse cuantos deseen saber lo que produce el hombre reuniendo cualidades tan preciosas, como son honradez, amor al trabajo y constancia.

Amadís.

Buenos Aires, Mayo 1911



Otra faz del comedor



Vista parcial del hall





## Enfermedades de las cebadillas

### EL BROMUS SCHRADERI. — MODO DE COMBATIRLO

La cebadilla se ve con frecuencia atacada por la *Ustilago bromivora*, que constituye una verdadera peste en los sembrados desde Tierra del Fuego hasta Jujuy, y, según se sospecha, es causa de los abortos epizooticos, sin que el hecho haya sido prácticamente comprobado. Esa enfermedad abunda especialmente en los años húmedos y en los parajes sombríos. Otro mal que ataca á la cebadilla es el *Bromus Schraderi*, respecto del cual y de los medios de combatirlo, se ha producido en la siguiente forma el ingeniero agrónomo señor José María Huergo (hijo), de la División de Agricultura:

La enfermedad se manifiesta en el exterior por la hipertrofia y color obscuro de las espiguillas, debido al desarrollo del hongo parásito en el ovario, donde fructifica á expensas del grano que destruye.

Ella es causada por el hongo llamado *Ustilago bromivora*.

Este parásito ha sido sin duda introducido con la semilla, y la ausencia de desinfección ha permitido que se desarrollara y atacara las jóvenes plantas de bromo. Si es el primer año que se muestra en el sembrado, la infección del terreno se puede evitar procediendo inmediatamente á la siega de las plantas atacadas, á fin de evitar que las esporas del parásito caigan al suelo, quemándolas tan pronto como se hallen en estado de ser combustibles.

Si la diseminación de las esporas susodichas hubiera tenido lugar — lo que podría comprobarse al examinar las espigas; aquellas vacías ó que muestren una substancia negra al exterior — puede también efectuarse la operación antes indicada, pero debe evitarse la remoción del suelo por algún tiempo, á fin de obtener el efecto microbicida de la luz sobre las esporas, y si fuera posible, evitar también sembrar, en un corto intervalo, en los focos de infección, con el propósito de que la germinación de las esporas tenga lugar, y sus promicelios, no encontrando plantas en que parasitarse, mueran después de algún tiempo. Las siembras que no deben realizarse son las de los bromos únicamente.

La práctica más aconsejada es la de la desinfección de la semilla, que impide el desarrollo y ataque del pa-

rásito cuyo germen lleva adherido, y, en algunos casos, el ataque del parásito que se encuentra en tierra, cuando se utiliza el sulfataje.

Los procedimientos de desinfección son dos: el de Kuhn y el de Jensen.

Con el primer procedimiento, la semilla recibe un baño de inmersión durante 8 horas en una solución de sulfato de cobre al 1/2 por 100. La semilla de trigo recibe este mismo baño durante 12 á 15 horas; pero como la semilla de bromo es más pequeña, considero prudente no prolongarlo más de 8 horas; sin embargo, sería conveniente hacer unos ensayos de mayor tiempo de inmersión, en relación con el poder germinativo.

A causa de las envolturas, estas semillas flotan en la superficie del líquido, lo que hace necesario el empleo de bolsas, canastos ó discos cribados para obligarlas á sumergir.

Durante este baño debe removerse la semilla para facilitar el contacto líquido.

El recipiente que contenga el sulfato de cobre debe ser de madera.

Después del baño indicado, se sumerge la semilla en una lechada de cal, preparada con tres kilogramos de cal y 5 litros de agua, donde permanece cinco minutos, removiendo la semilla constantemente. Terminado este segundo baño, la semilla debe extenderse en un suelo limpio ó arpilleras que hayan recibido igual desinfección y que estén secas (si han estado en contacto con semillas sospechosas), para lograr una desecación necesaria para la siembra, la que debe realizarse, á más tardar, dentro de 24 horas.

El segundo procedimiento, mucho más sencillo y económico, consiste en someter la semilla á un baño (agua solamente) de 58 grados centígrados durante cinco minutos, y luego á otro con la temperatura del ambiente. Este último tiene por objeto enfriar la semilla para que la temperatura vecina á la primera que posee no perdure más tiempo en ella.

Este procedimiento tiene la ventaja, sobre el primero, además de lograr la destrucción de las esporas del parásito, de no alterar el poder germinativo de la semilla y favorecer el vigor y rápido desarrollo de la joven planta, lo que por sí sólo constituye un medio de defensa contra el parásito; pero es menos apropiado cuando la semilla está destinada á un suelo infectado, por la razón indicada con anterioridad.

Finalmente, un procedimiento excelente es higienizar el suelo, haciendo desaparecer la excesiva humedad, que es muy favorable á la enfermedad.

## Las vacas jóvenes en cría

Muchos ganaderos ingleses siguen el sistema de mantener sus vacas sin cría hasta una edad entre dos años y medio y tres. Sin embargo, en los últimos años se ha acentuado la tendencia á hacer cubrir las vacas antes. Debido á lo mucho que se ha cultivado la madurez temprana en las principales razas, los ganaderos pueden hoy ventajosamente poner en cría á las vacas de poca edad; pero la práctica de hacer criar á vacas de un año exige mucha prudencia, para evitar perjuicios. A no ser que las vacas hayan sido bien alimentadas desde su nacimiento, manteniéndose en condiciones de vigor, especialmente desde el destete á los 12 ó 15 meses, se les puede hacer mucho daño apareándolas á una edad temprana. Es cosa sabida que las vacas que entran en cría á esa edad no llegan á ser de tanto peso y fuerza como las que se cubrieron por el toro de los 20 á los 24 ó 27 meses.



Potro de sangre americana y francesa



### La cabra

Las comarcas montañosas son las preferidas por el ganado cabrío.

La cabra es uno de los animalitos más cariñosos y juguetones si se le trata con cariño.

En las montañas del país basko se ha generalizado mueho.

La leche de cabra puede consumirse con toda confianza, porque la tuberculosis es rarísima en este simpático animal.

El queso que se fabrica con leche de cabra es riquísimo. Se calcula muy aproximadamente, que de cada 100 litros de esta leche pueden fabricarse de 15 á 20 kilogramos de queso.

La cabra produce un excelente abono, por lo cual es muy conveniente proveerla de cama abundante.

La duración media de la vida de la cabra es de 15 á 18 años. Su edad se conoce por los mismos signos que la del carnero, es decir, por los dientes.



### Las flores y su perfume

Un botánico alemán ha hecho estudios é investigaciones que le han dado resultados interesantísimos acerca del perfume de las flores.

Según sus cuentas, de las 4300 especies de flores que se cultivan en Europa, sólo 420 poseen agradable perfume. Las que tienen los pétalos blancos ó crema son las más olorosas; siguen luego las amarillas, después las rojas, las azules tras ellas, y en último término las violetas, de las cuales sólo trece variedades de las 308 que existen proporcionan excelente olor.

Amplía sus trabajos el botánico alemán diciendo que existen 3380 especies de flores que despiden olor desagradable, y 2300 que no dejan percibir perfume alguno, ni bueno ni malo.

### Para destruir las hormigas

El remedio mejor y más conocido para la destrucción de las hormigas, es el bisulfito de carbono. Con un poco de observación pueden descubrirse las casas de muchas hormigas. La única manera efectiva de precaver las molestias ó daños que ocasionan estas plagas, es destruyendo las reinas, las cuales nunca salen de sus nidos.

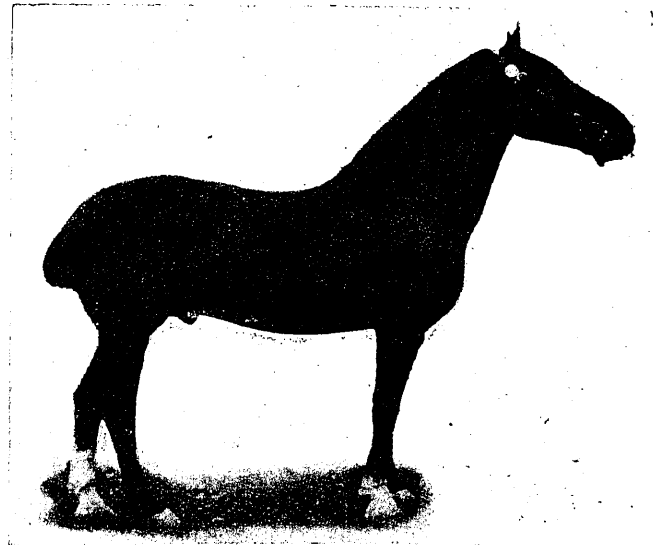
Aunque las aspiraciones del bisulfito de carbono en grandes cantidades pueden producir fatales resultados en los seres humanos, el líquido en sí no produce malos resultados en la piel ni tampoco es explosivo, así que no es necesario abrigar temor al andar con él, con tal que las latas que lo contengan estén perfectamente cerradas. Debe guardarse en un lugar seco y distante del fuego, para que de esta manera las vasijas no se enmohezcan y el vapor se escape á través de las aberturas que se forman.

Esta substancia química se presenta en el mercado en cajas de hojalata ó tambores herméticamente cerrados, los cuales contienen de una á cincuenta libras. Se puede comprar en cualquier droguería al precio de 25 á 35 centavos la libra, pero si la cantidad que se va á usar es grande, sería mejor comprarlo en las droguerías que venden al por mayor ó, todavía mejor, directamente á los manufactureros, que lo embarcan en tambores de 50 libras, costando de esta manera 10 centavos ó menos por libra, sin contar el costo de los receptáculos.

El tratamiento para la destrucción de las hormigas consiste en hacer uno ó más hoyos en la cueva con un palito ó una varilla de hierro, á una profundidad de uno á dos pies. Se echará en cada hoyo una ó dos onzas del bisulfito de carbono, pudiéndose cerrar inmediatamente,

parándose el operador sobre él, ó, como muchos escritores recomiendan, el vapor puede hacerse explotar con un cerillo en la boca del hoyo, para que, al producirse la explosión, el humo se introduzca perfectamente en las celdas. Si el último método es el que se adopta, el hoyo deberá rellenarse inmediatamente después de la explosión con tierra fresca, para que así se extingan las llamas y evitar que los gases se escapen. Si esto no se hace, una gran porción del gas se quemará y la eficacia del tratamiento disminuirá.

Aquí es necesario agregar una palabra de precaución. Después de la explosión, el vapor continúa quemándose con una llama incolora, y, por lo tanto, invisible: su presencia puede fácilmente advertirse colocando la mano sobre la abertura ó soplando dentro de ella. Se debe prestar mucha atención á este punto, pues si el operador, creyendo que las llamas habían cesado y deseando hacer una exterminación completa de los insectos, intentase recargar el hoyo, acercando la lata ó la botella, una explosión sería la consecuencia. No parece que ésta aumentará



Caballo padre bayo Carmon, americano





en nada la eficacia del tratamiento, de manera que no es necesaria.

Será conveniente cubrir la cueva con una manta húmeda, la cual impedirá que los gases se escapen, en caso de que no se intente la explosión. Si el área infestada fuese muy considerable, los hoyos se harán á una distancia menor de un pie y medio entre sí, y después de terminada la aplicación, deberá regarse perfectamente la superficie de la tierra, pues estando ésta mojada, ayudará á la eficacia del tratamiento, impidiendo la rápida difusión de los gases.

## Informaciones

**Sociedad Guano Argentino**—En las oficinas que esta importante sociedad tiene establecidas en la calle Viamonte 637, se realizaron la semana anterior curiosos experimentos del producto que explota, poniéndose de manifiesto la bondad y eficacia de tan moderno y útil abono.

Con tal motivo, acudieron á dichas oficinas numerosa representación de la prensa metropolitana, así como otros numerosos y distinguidos señores, algunos peritos en cuestiones agrarias y todos salieron altamente satisfechos del resultado obtenido por el experimento que determinó su presencia.

Sin perjuicio de, oportunamente, consignar otros detalles de esta nueva producción, adelantaremos que este nuevo abono vendrá á producir verdadera revolución en el mundo agrícola, pues sus resultados no pueden ser más positivos.

**Explotación de bosques.**—Presidida por el ministro de Agricultura, doctor Lobos, se ha reunido la comisión de bosques.

En su sesión resolvió licitar la explotación de 150.000 hectáreas de bosques en el Chaco y para mejor conocimiento de los interesados se ha resuelto detallar en un plano la ubicación y condiciones de los bosques.

Estas resoluciones merecen todo género de elogios por cuanto favorecen una de las explotaciones más productivas de la riqueza del país y al propio tiempo la condición de la clase trabajadora, que ha pasado por grandes crisis con motivo de los últimos desastres agrícolas y debe rehabilitarse materialmente en esta oportunidad.

**La cuestión de las carnes argentinas en España.**—En el último número de nuestro estimado colega *España en la Argentina*, encontramos una opinión tan autorizada y respetable en cuestiones financieras, como es la de don Angel R. Cartavio, respecto á asuntos de tan palpitante actualidad, como es la introducción de carnes argentinas en España.

Como cuanto sobre este importante problema pudiéramos decir, lo expresa de una forma clara y evidente el artículo de referencia, creemos más oportuno que comentarlo, reproducir algunos de sus notables párrafos.

Dice así el distinguido hombre de negocios:

«Los derechos arancelarios que en España se cobran por las carnes que se importan del extranjero, con ser elevados, aunque no se diferencian gran cosa de los que se exigen en otros países, «distan mucho de ser los prohibitivos que en la República Argentina se imponen á la totalidad ó casi totalidad de los artículos genuinamente españoles», con la circunstancia agravante, de que los derechos arancelarios españoles sobre las carnes extranjeras, tienen por fundamento esencial el proteger allí la ganadería, mientras que los derechos argentinos que se exigen por los productos de las industrias españolas, no cuentan con esta atenuante, desde que los productos á que nos referimos, no tienen similares argentinos, como son el Jerez, la sidra, la manzanilla, los garbanzos, pimientos de La Rioja, el pimentón, la sal de Cádiz y Torre vieja, el Jerez Quina, el Anís Español, las armas y objetos artísticos de Eibar, las pasas, el corcho, las conservas del Cantábrico, y otros que en la Argentina «pagan por derechos aduaneros más del ciento por ciento de su valor».

«España no precisa recurrir á la rebaja de los dere-

chos de aduana que cobra á las carnes importadas, para obtener la baratura de este artículo en el mercado. Con rebajarle los derechos de consumo tiene resuelto el problema, que son la causa principal que motiva la carestía, como lo prueba el hecho de que existe la exportación de ganados españoles, que con prohibirla también se solucionaría la cuestión.

«L» que deben pedir los buenos españoles y apoyarlo toda su prensa, es que el gobierno celebre cuanto antes el «arreglo comercial» con la República Argentina, de facilísima realización, para obtener la rebaja de estos prohibitivos derechos que entorpecen y matan la importación de los artículos españoles á estos grandes mercados, á cambio de que España deje entrar libre de derechos la carne-tasajo.»

**Escuela agrícola.**—En breve se inaugurará en Bella Vista, la escuela nacional de agricultura. Se han inscripto 30 alumnos para el próximo año.

**Canales sin agua.**—Informan de Santiago del Estero que los agricultores de La Banda y Robles, que riegan de los canales públicos, se encuentran en situación desesperante, debido á que éstos no llevan agua, precisamente en la época de la siembra.

Los mismos agricultores que surten sus acueductos directamente del río tocan con grandes dificultades para llevar agua.

Aseguran los prácticos que esto se debe á la gran diferencia de nivel que hay entre el cauce del río y el nuevo cauce que ha tomado de Tuama adelante con la rotura del bordo que se puso para impedir que el agua fuera por el antiguo canal de Tuama á Loreto.

Los gobiernos debieran preocuparse muy seriamente de asunto tan importante, que amenaza con dejar á los agricultores en la imposibilidad absoluta de levantar agua, si esto dura uno ó dos años más.

**Reunión de agricultores.**—Dicen de Bahía Blanca, que se reunió la Comisión de auxilios á los agricultores, tratando del reparto de semillas concedidas por el Gobierno, y cuya operación está próxima á comenzar.

Convino la Comisión en que se trasladara á La Plata su secretario, á fin de que haga oportunas indicaciones respecto á cómo se ha de efectuar el reparto.

Encontrándose muchos chacareros en condiciones para la siembra, sólo falta el que tenga las semillas para aprovechar el buen tiempo reinante.

Las toneladas de semillas necesarias ascienden á 31.000.

**Obras de irrigación.**—Ha sido firmado por el Gobierno el contrato respectivo para la construcción de un dique de embalse del río Tercero, en las proximidades del lugar llamado El Pueblito, mediante el cual se hará una represa para trescientos millones de litros. El estudio efectuado por los ingenieros del Gobierno calcula que con esas obras podrán entregarse á la explotación intensiva más de 60.000 hectáreas de tierra fertilísima, en una región servida abundantemente por las líneas del Central Argentino. Las obras que se comenzarán inmediatamente después de la llegada de varios ingenieros especialistas contratados por el ferrocarril, costarán alrededor de siete millones de pesos nacionales.

**La situación agrícola.**—Tanto los datos oficiales como las impresiones que la prensa diaria dedica á la situación agrícola en la República, acusan noticias satisfactorias. El aspecto de la campaña argentina parece que ha cambiado de un modo radical, pues á los pesimismo de antes ha sucedido una perspectiva tan halagadora, que ya nadie se preocupa más que del pingüe resultado que habrá de obtener la futura faena agrícola.

Base de todo este aparente bienestar lo han sido las lluvias que en esta ocasión se ha mostrado todo lo pródiga que exigían las circunstancias.

Claro es, que en algunos puntos el malestar se siente aún pero en proporciones tan pequeñas, que su conjunción no habrá de tardar mucho.

Al regocijo de los agricultores sumamos el nuestro, deseando que el resultado de este año agrícola compense las pérdidas anteriormente sufridas.



## KONTUAK

### KISTOREN ILLETTIA

Aiton gaizki zegoan baten antormena entzutera deitu diote egun abetan praillo bati. Joan da ta aitormen ondorean aiton orrek, asko irakorri dauna da, Kistoren illettia egitea nai zuala dio. Idaztiren batean irakorria izan biar du Kistoren illeti ori.

Kistoren illetta da, dasa prailleak gurutzetik jaxi ta zuzenkiro obiratutzea, otoitzxo bat (erresponso) beste gabe eramatea. Nere errian orri zazpigarren *klasekoa* deitzen diote. Kistoren entierroa.

Ori da bada nik nai detana; baño gero jaupa (meza) asko esan ditzatela.

—Bai, gizona bai, nai dezun aña.



«Las sombras de Loyola».—Es este el título de un nuevo libro del brillante escritor José M.<sup>a</sup> Salaberría, que figura en las vidrieras de las principales librerías de Buenos Aires.

Compónese de los siguientes capítulos: La patria de San Ignacio.—Dentro del templo.—La religiosidad baskongada.—La infancia de Loyola.—La conversión.—Misticismo y picarismo.—El místico vagabundo.—El aprendiz de sabio.—Ejercicios espirituales.—La ilusión de la Eternidad.

Por los títulos puede deducir el lector los temas complejos que ha abordado su autor.

Aparte de su estilo, que como es notorio, es clarísimo y sencillo, los temas están tratados con un criterio original é independiente.

El estudio que hace de San Ignacio, es de lo más completo que hemos leído hasta ahora.

Al terminar el capítulo que se refiere á la religiosidad baskongada, dice Salaberría:

«Es el país baskongado, con su clima y su gente, una especie de eslabón intermedio, mezcla de nortismo y de meridionalismo. Si con algún país podría compararsele, sería con Inglaterra. De modo que los baskongados habrían admitido muy contentos la reforma luterana, á no haberse opuesto el obstáculo político, ó sea la oposición de las dos monarquías, francesa y española, de quienes dependían.»

El tenor Constantino.—El domingo pasado llegó á Buenos Aires este notable tenor, después de haber realizado una brillante campaña en los principales teatros norteamericanos.

Varios amigos fueron á recibirle al puerto. Viene el tenor Constantino muy animoso para lucir sus facultades artísticas en el teatro Colón.

Es muy posible que debute con la ópera «Lucía», con la que ha obtenido grandes triunfos en los primeros escenarios.

Laurak Bat.—En el salón principal de esta sociedad, fueron obsequiadas con un té, las señoritas que gentilmente tomaron parte en el coro y orquesta de la opereta *Euskal Iruditegiak*, representada últimamente.

Fué servido por los apreciados jóvenes: Olaizola, Gabilondo, Akarregi, Trecet, Martínez, Arispe y Arambarri.

Tan pequeña fiesta, que constituyó una nota de simpática cortesía, fué amenizada por el pianista Sr. Olo.

Euskal-Echea.—Ante numerosa concurrencia se llevó á cabo en la iglesia de San Juan el anunciado funeral en memoria de los socios fallecidos durante el año.

Como dijimos antes, el 15 del actual se celebrará igual ceremonia en la capilla de los Institutos de Llavallol.

Interesante sesión musical.—Finamente invitados por el conocido maestro Cattelani, tuvimos el placer de asistir anteanoche al salón de su Conservatorio, á la 5.<sup>a</sup> sesión de las 6 dedicadas á los 17 cuartetos de Beethoven).

Tuvo á su cargo la interpretación de tan magistrales páginas musicales el «Cuarteto Cattelani», compuesto de reputados maestros.

La concurrencia, que en su mayor parte era entendida, premió con justicieros aplausos y felicitó particularmente á cada uno de los ejecutantes.

Gran incendio.—En las primeras horas de la madrugada del lunes, se declaró un violentísimo incendio en la importante ferretería que el bizkaino D. Pedro C. López, tenía establecida en la calle de Rivadavia.

El fuego, adquirió desde los primeros momentos grandes proporciones, motivo por el cual, les fué imposible á los bomberos dominarlo ó por lo menos localizarlo como intentaron.

Durante el incendio ocurrieron varias explosiones, determinadas por algunos cajones conteniendo cartuchos.

Se temía que las llamas llegaran al sitio en donde se guardaban otros cajones de proyectiles y de pólvora, pero esto pudo ser cortado afortunadamente, librando una verdadera catástrofe.

Las pérdidas que el siniestro ha ocasionado son grandísimas, pues la ferretería, que como decimos era muy importante, estaba repleta de mercaderías.

Es de lamentar tal accidente.

Boda.—La prensa bilbaina dá cuenta del enlace de la señorita Lola Constantino (hija del tenor Constantino) con el conocido joven bilbaino don Luis Ornilla, efectuado recientemente en Algorta.

Tanto los novios como los padres de ambos, han recibido numerosas felicitaciones, á las que unimos las nuestras.

Enlaces.—El 6 del actual, se verificó en la capilla de N. S. de las Victorias la ceremonia nupcial del señor Isidro E. Andicoechea con la señorita Rosa Repetto.

También han contraído enlace en esta ciudad: Manuel Espada con Carmen Alzo, Miguel Basterria con Catalina Pedrolini y Enrique Borrás con Juana Landaburu.

Bibliografía.—Llegó á esta redacción un folleto del ilustrado doctor Ignacio Pérez de Arce, titulado «La Mentira Argentina y la crisis del sistema federal», que dedica al presidente de la República doctor Roque Sáenz Peña.

Sentimos que la falta de espacio, nos impida extendernos en otras consideraciones.

—Ha visitado nuestra mesa de trabajo la simpática revista feminista *Unión y Labor*, más interesante aún que los números anteriores, tanto en lo que se refiere á la parte literaria como á la gráfica.

Necrología.—Han dejado de existir en Buenos Aires: Miguel Begiristain, José Agustín Iriarte, María A. de Huguiphall y Miguel Erdozain.

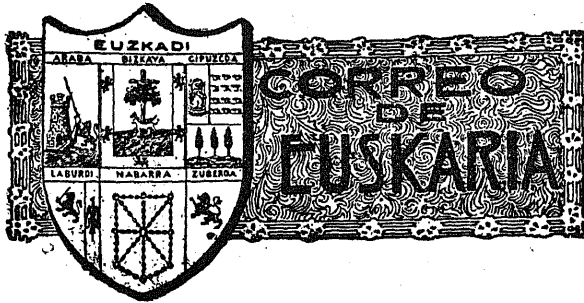
En Tres Arroyos: el Juez de Paz, don José M. Goicoechea.

De viaje.—Ha partido para nuestro país el señor José M. Zubizarreta, acompañado de su señora esposa é hijo.

Pasará una larga temporada en Atauñ (Gipúzkoa), su pueblo natal, de donde regresará probablemente para fin de año.

—Se han embarcado también para Europa: L. Urrutigoitia y señora, C. Letamendía y señora, B. Etcheverría, J. Mayendía, F. Iriarte, J. Aróztegui y familia, A. Etcheverría, A. Aramburu, L. Arteaga, L. Aspiroz, F. Larreta, J. Asconegui, J. Iribarne. S. M. Zugasti, M. Goicoechea, J. Basabe y señora, José Arechavaleta y familia, II. Garro, Petronila G. de Saralegui, Ramón Olagüe, Santiago Argai, Demetrio Iturralde, Antonia B. de Irurita, Santos Irutegui, Raúl M. Arana, Urbano Irutegui, Antonia Z. de Irutegui, Francisco Iruregui, Jacinta Goñi, Fernando Saiz, Felisa Iribarren, María Echevarría, Dámaso Sagasti y familia y Francisco Saralegui.

—Han llegado del viejo mundo: Pedro Ehandi, Alberto de Arteaga y familia.



## ALABA

**VIOLENTO INCENDIO.**—Se declaró un violento incendio en la fábrica de preparaciones de trapos, huesos y vidrios, habiéndose quemado en total cuatro pabellones, y salvándose solo tres.

Las pérdidas originadas por el siniestro se elevan á 150.000 pesetas.

Por fortuna no ha habido que lamentar desgracias personales.

**DE AVIACIÓN.**—Se asegura que el *raid* de aviación de París á Madrid, que se celebrará por Mayo, los aviadores harán escala en esta población el 23 de dicho mes.

**INDUSTRIAS ALABESAS.**—En los talleres de ebanistería del señor Ibargoitia se han expuesto los muebles adquiridos por el Ayuntamiento de Valladolid, que son todos á cual más valiosos.

**DE FERROCARRILES.**—Ha producido excelente efecto la noticia que publican los periódicos de Pamplona, referente á que las Diputaciones de Navarra, Gipuzkoa y Alaba han llegado á un acuerdo en lo referente al ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro y que la comisión de Pamplona en Madrid ha conseguido del Estado que en vez de 40.000 pesetas por kilómetro se conceden 60.000.

**INAUGURACIÓN.**—Se ha inaugurado el Centro Basco de Villareal.

Los nacionalistas de Vitoria han ido en varios coches. En la fiesta ha tomado parte el Orfeón del Centro Basco. El acto ha resultado brillante.

**PIDIENDO APOYO.**—La Junta de festejos ha solicitado el apoyo de la Diputación para la organización de aquellos, puesto que no sólo redundarán en beneficio de la ciudad de Vitoria, sino de toda la provincia de Alaba.

**CELEBRANDO UN TRIUNFO.**—Los ingenieros industriales residentes en ésta, se han reunido en fraternal banquete para celebrar la constitución del Cuerpo.

Después del banquete han enviado telegramas á las distintas escuelas de ingenieros industriales.

**PARA FESTEJOS.**—Se volvieron á reunir en el Ayuntamiento los gremios, para tratar de la organización de los festejos.

Ha presidido la Junta el señor Ayala, dándose cuenta en ella del resultado de la suscripción abierta para agenciar fondos.

Como el resultado obtenido hasta ahora es excelente, pues la cantidad recaudada es bastante crecida, se espera que los festejos sean este año dignos de presenciarse.

Algunos de los gremios no han acudido hoy á la reunión por no haber celebrado aún ellos sus Juntas particulares.

El señor Ayala ha dado las gracias á todos los presentes por su valioso concurso.

## GIPUZKOA

**EN TOLOSA.**—La idea de construir un Museo industrial en esta villa, ha sido acogida con entusiasmo.

Para constituir tal entidad, cuyos beneficios son indu-

dables, celebróse una reunión en el Salón de actos del colegio de los P.P. Escolapios, iniciadores de la idea, constituyéndose la Junta Directiva y acordadas las bases porque ha de regirse la nueva entidad.

La Junta quedó compuesta en la siguiente forma:

Presidente honorario, el señor alcalde de Tolosa; presidente efectivo, R. P. Rector del Colegio; secretario, el P. Mariano Plana, escolapio; vocales: el P. Daniel Benito, escolapio, y los industriales don Antonio Elósegui, don Pedro Limousin, don José Larrañeta y el arquitecto señor Eizaguirre.

Felicitemos á Tolosa por este adelanto, propio solo de los pueblos fuertes y progresivos.

**TIRO DE PICHÓN.**—En el monte Ulía, dieron comienzo las tiradas de pichón con igual animación que otros años. Se han inscripto notables tiradores.

**TORNEO DE ESGRIMA.**—En el Gran Casino de San Sebastián, se celebra actualmente un torneo de esgrima, en el que figuran los más renombrados tiradores de armas.

**DE AVIACIÓN.**—Para el día 30 del pasado Abril, organizó el Aereo-Club donostiarra un concurso de aviación, que despertó gran entusiasmo y curiosidad pública.

El número de globos seguros es el de cinco, pero este se aumentará, pudiendo ya tenerse la seguridad de que será un festejo brillantísimo que llevará á San Sebastián millares de forasteros.

Trabaja ahora el Aereo-Club en la instalación del campo-escuela de Aviación, para lo cual una Comisión estuvo en Fuenterrabia tratando del asunto con la Asociación de Propietarios de aquella ciudad.

Es muy posible que, en vez de un campo-escuela de Aviación se establezcan dos, en Fuenterrabia y Zarauz, con los cuales y con el de Pau se establecería un circuito.

Felicitemos sinceramente al Aereo-Club y le deseamos un éxito completo en todos sus trabajos.

**UNA VELADA.**—En el Círculo Mercantil donostiarra, se verificó una velada que resultó brillantísima.

La parte artística fué muy notable y en su desempeño alcanzaron ruidosas ovaciones los señores Peña (R.), Moraleda, Saizar (A. y N.), Zurbano, Arzá y Esnaola.

Este último, y el distinguido aficionado don Juan Bautista Herce acompañaron al piano los números de canto.

**DE ZUMAYA.**—Durante las Pascuas de Resurrección, celebráronse animadísimas veladas en los tres casinos de la localidad, que resultaron brillantísimas.

—Han dado comienzo en sus faenas los pescadores de anchoa de este puerto y se espera resulte una buena temporada á juzgar por los indicios que se observan.

Se ha aumentado hasta veinte el número de botes que se dedican á perseguir á tan solicitado pescado, así como también aumentó el número de compradores, alguno de los cuales exportará por su cuenta á la América del Sur y otros países tan sabroso pescado.

**DE AYA.**—La inauguración en esta villa del alumbrado eléctrico, ha determinado una intensa alegría en el vecindario que ve satisfechas una de sus principales aspiraciones.

En el Ayuntamiento se celebró un banquete, asistiendo las autoridades y otras distinguidas personas, pronunciándose entusiastas brindis.

Al anochecer se encendieron las luces, resultando el pueblo de Aya iluminado «a giorno» dada la profusión de lámparas colocadas y la hermosa luz de las mismas.

**LAS CUEVAS DE LANDARBASO.**—Con objeto de visitar las cuevas de Landarbaso y hacer en ellas estudios, son esperados en Donostia el abate Henry Breuil, catedrático de la Universidad de Friburgo y el doctor Hugo Obermaier, profesor de la Universidad imperial de Viena.

**ESCUELA DE PESCA.**—Se proyecta en Donostia la creación de una Escuela de Pesca, institución que propor-



cionaría grandes beneficios á la sufrida y valiente gente de mar.

«EL BOLETIN PECUARIO».—Esta revista contiene interesantes artículos que han de ser de gran agrado y utilidad para los ganaderos, y en general para todos los agricultores.

Su texto interesante lo adornan preciosos grabados.

VISITAS AL MUSEO.—Menudean las visitas al Museo Municipal, cuya nueva instalación, como ya se dijo, resulta soberbia.

Ultimamente visitaron este Centro de Arte, los alumnos de las escuelas francesas establecidas en Donostia, acompañados de sus profesores.

TEMPORAL.—Se desencadenó sobre San Sebastián una furiosa borrasca, cuyas consecuencias no fueron por fortuna lo lamentable que en otras ocasiones. Como siempre sucede en tales casos, los sitios cercanos al mar estaban llenos de curiosos que contemplaban el hermoso aspecto del Cantábrico.

LAS FIESTAS DE PRIMAVERA.—Otra vez se ha reunido en el Círculo Mercantil la Comisión de fiestas, continuando el cambio de impresiones respecto á las que se celebrarán la actual primavera.

El entusiasmo fué la nota predominante, de modo que la realización de dichas brillantes fiestas puede darse como un hecho.

La noticia ha producido excelente impresión en el vecindario.

ECOS DE UN NAUFRAGIO.—En los últimos periódicos llegados de San Sebastián, encontramos amplia y detallada información referente al naufragio ocurrido á unas 15 millas del puerto de dicha ciudad, suceso del que nos ocupamos en anteriores números, sirviéndonos de los detalles que oportunamente publicó la prensa bonaerense.

La embarcación naufragada fué la lancha «Santa Teresa de Jesús» tripulada por diez hombres, de los cuales tres perdieron la vida en el naufragio.

Dicha lancha, cuyo patrón era Gabriel Zabala, salió del puerto de Donostia la madrugada del día 7 de Abril, con dirección á la cala de San Mateo, donde debían reanudar sus tareas pesqueras.

A unas diez millas del puerto, les sorprendió furioso temporal y al avanzar cinco millas más, la lancha no pudo aguantar los tremendos embates de las olas y volcó, quedando «quilla al sol».

Los diez tripulantes, como es natural, cayeron al agua y por espacio de tres cuartos de hora, permanecieron agarrados á la embarcación, hasta que se acercó la lancha «Elcano» y realizó el salvamento de siete pescadores. Los otros tres, al cabo de una tan desigual y titánica lucha, perdieron las fuerzas y se sumergieron en el embravecido Cantábrico.

Los tres ahogados se llaman:

Plácido Barrenechea y Albizu, de 59 años, natural de Motriko, que residía hace muchos años en San Sebastián. Deja un hijo de 20 años, también pescador, y una hija casada.

Ramón Gamboa, de 64 años. Era viudo, con varios hijos é hijas mayores de edad, y natural de San Sebastián.

José Múgica, de 60 años, casado, con hijos de mayor edad.

Los tres eran muy conocidos y apreciados entre los pescadores.

Algunos deudos de los ahogados acudieron al Muelle, desarrollándose emocionantes escenas al enterarse de la desgracia.

Un hijo de Plácido Barrenechea tuvo que ser retirado del puerto, víctima de un síncope.

El cadáver de éste apareció horas después de la catástrofe, siendo recogido por un vapor pesquero.

El naufragio produjo en San Sebastián impresión dolorosa y al momento se abrieron suscripciones para socorrer á las familias de los infortunados pescadores.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Pilar Eizaguirre Aizpurna, Pedro Balmaseda, Josefa Isaguirre Oyenaga y Bernarda Peralta.

En Hernani: Eduvigis Arana y Gorospe.

## NABARRA

ESTADO AGRÍCOLA.—Las últimas lluvias y nevadas han causado grandes beneficios en la campaña de esta provincia.

Los trigos, las habas, las vides y los prados ofrecen un aspecto excelente.

Gracias á todo esto, y ante la perspectiva de una cosecha excelente, los precios del trigo y de la mayor parte de los productos agrícolas, han disminuido.

He aquí los datos más principales recibidos de diferentes pueblos:

*Lorka*.—Se espera excelente cosecha debido á las buenas lluvias.

Muy animado el mercado de vinos, y el de granos sigue paralizado por completo.

*Puente la Reina*.—Los cereales ofrecen un aspecto inmejorable á causa de las últimas lluvias.

Los labradores se dedican á layar las viñas, sembrar patatas y poner viveros de vid americana.

*Lerin*.—Las humedades acompañadas de la buena temperatura que hace sin nada de aire, favorecerá muchísimo á todas las plantas en general, y quitará la aspereza de las tierras en regadío.

*Biurrun*.—Los labradores se afanan estos días en derramar el nitrato por el buen resultado que dá.

Los sembrados están inmejorables.

El mercado de cereales completamente paralizado.

*Piedramillera*.—El sembrado sigue presentando buen aspecto, favorecido con las últimas humedades.

*Arellano*.—El comercio paralizado por completo; pues aunque hay bastante trigo para la venta, no hay demanda.

Los sembrados presentan buen aspecto y van ganando mucho.

La tierra está cubierta de una capa de nieve.

*Lumbier*.—El aspecto de los campos es bueno, habiendo humedad á consecuencia de las últimas lluvias.

*Huarte*.—Los sembrados de todas clases adelantan rápidamente en su desarrollo, merced á las abundantes humedades.

Los labradores se ocupan en la siembra de primavera y en la laya de viñas.

*Urroz*.—El tiempo es muy templado, así que el campo en general adelanta rápidamente, estando los sufridos labradores muy contentos de la buena cosecha que se ofrece.

*Lubin*.—Los labradores se hallan ocupados en la siembra de patata, cuya operación está ahora en su mayor apogeo.

*Peralta*.—Hay mucha humedad, que para los sembrados de secano ha venido muy bien pues tenían falta.

También el regadío ha ganado mucho, temiendo se hiele la fruta que está en lo peor.

*Roncail*.—El terreno dedicado al cultivo presenta excelente aspecto.

En cuanto á la ganadería, la bondad del invierno hace que ofrezcan resultados buenos.

*Miranda*.—El campo tiene bastante humedad y presenta buen aspecto.

*Cáteda*.—El tiempo de humedades contribuye á que los trabajadores permanezcan en el pueblo por no poder hacerse faena de ninguna clase.

*Tudela*.—A causa de la lluvia, la prosperidad en los campos se vé por momentos, y de seguir así, aunque no con tanto frío, la cosecha se espera muy satisfactoria.

El tiempo continúa con tendencia á lluvia.

*Murillo el Fruto*.—El tiempo es muy bueno. El mercado sigue encalmado.

*San Adrián*.—Han dado comienzo las operaciones de injerto de vides.

Los trabajos de construcción de la carretera á Azagra siguen lentamente.

*Santestéban*.—Los campos presentan buen aspecto, porque hay en ellos humedad suficiente.

**APERTURA DE UN TÚNEL.**—Un día de estos comenzarán los trabajos para abrir el túnel de Aizkorba, cerca de Irurzun, en el trazado del ferrocarril de Pamplona á Plazaola y San Sebastián.

En estos trabajos, á los que se imprimirá gran actividad, se ocupará un buen número de obreros.

**CENSO DE POBLACIÓN.**—Según los datos del municipio, el censo de población de Pamplona es como sigue:

Población de hecho, 29.472.

De ellos son varones 13.399 y mujeres 16.073.

Población de derecho, 31.211.

De ellos son varones, 15.151 y mujeres 16.060.

**FALCES.**—Dieron comienzo en este pueblo los trabajos para la instalación del alumbrado eléctrico.

Con tal motivo, la población muéstrase regocijada.

**MENDIGORRIA.**—Con gran actividad continúan en esta pintoresca población las obras para la elevación de aguas, que tantos beneficios reportará al vecindario.

Dichas importantes obras son costeadas por el señor Bernardino Ayala, entusiasta hijo de Mendigorria, residente en Montevideo.

Todo el vecindario muéstrase agradecidísimo á la generosidad del señor Ayala.

**NUEVA SOCIEDAD.**—Se ha constituido una nueva sociedad, titulada «Electra Puente Marín» con un millón de pesetas.

La central se montará en el pueblo de Almandoz (valle de Baztán), y producirá 3.000 caballos de fuerza, de los cuales suministrará 800 para el tranvía de San Sebastián á la frontera.

**FERROCARRIL SECUNDARIO.**—El ferrocarril estratégico de Pamplona á Santesteban se ha convertido en secundario para los efectos de percibir los beneficios que se disponen en la última Ley.

**ERRAZU.**—Un violento incendio redujo á escombros una casa propiedad de don Lorenzo Jaurena. Las pérdidas son considerables. No hubo desgracias.

**TRANVÍA POR LA PLAZA DEL CASTILLO.**—Con gran éxito se verificaron en Pamplona las pruebas del nuevo tranvía que pasará por la plaza del Castillo.

Fueron muchas las personas que presenciaron el paso de los primeros tranvías que han rodado por la hermosa plaza.

**IMARKOAIN.**—Un suceso ocurrido en esta villa puso de relieve la abnegación y arrojo de un niño.

Al pasar por unas piedras que á guisa de puente existen sobre el río que pasa por aquel término, cayó al agua el niño Emilio Ilundain, que al momento lo arrastró la corriente unos 50 metros, y hubiera perecido seguramente ahogado á no haber sido por el arrojo y hermoso rasgo de conciudadanía del niño de 10 años Perfecto Zabalza que se arrojó al agua y consiguió salvar al niño Ilundain.

Con verdadera satisfacción damos á conocer este hecho digno de toda clase de elogios y de merecida recompensa.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Gabino Aramburu Solari y Serapia Subirán de Ichaso.

En Arcos: Guillerma Zubieta.

En Erasan: Domingo Echeverría.

## BIZKAYA

**ESPLÉNDIDO DONATIVO.**—Ha visitado al gobernador civil la filantrópica señora doña Eusebia Ulliberrí, la cual hizo á dicha autoridad la entrega de un donativo de 60.000 pesetas con destino al Asilo de Santurce.

Tan hermoso rasgo de caridad ha sido muy agradecido y elogiado por todo Bilbao.

**LA ÓPERA BASKA.**—Se aproxima ya la época en que la Sociedad Coral, que tan grande avance dió el pasado año con las representaciones líricas baskas *Mendi-Mendiyan*, *Mirenchu* y *Lide ta Ixidor*, además de la popular *Maitena*, repita tan hermosa campaña, que este año contará con un aliciente más: el estreno de la ópera baska *Ortzuri*, de don Resurrección María de Azkue.

Los ensayos de partes y coros, empezaron hace tiempo, y la celosa Junta Directiva de la Coral trabaja sin descanso para completar el elenco con artistas baskos, contando ya con elementos de gran valía.

Todo hace esperar que la temporada de ópera baska de este año, que se celebrará probablemente durante el mes de Mayo, en el Teatro de Arriaga, sea un acontecimiento artístico, como los que organiza la laureada Sociedad Coral.

Ahora sólo hace falta que el entusiasmo de que dieron prueba todo el año pasado, no decaiga en el presente, y presten los orfeonistas y cuantos amen los progresos artísticos de la Coral, su valioso apoyo á la Junta Directiva.

**GALDÁKANO.**—Se celebró en este pueblo la Fiesta del Arbol, que resultó interesante y lucida.

Asistieron cerca de 200 niños de las escuelas del barrio de Usansolo, quienes en unión de los de Galdácano, se trasladaron á «Aldatze» en que está el vivero municipal. Se obsequió á los niños con delicada merienda.

**TRIUNFO DE OTRO TENOR BASKO.**—En el teatro Venice de Venecia, cantó nuestro paisano Eguileor, la ópera *Lohengrin*, en la función de gala en honor de los marineros de la armada alemana, obteniendo un señalado triunfo.

De ello da idea exacta los siguientes juicios de la prensa veneciana.

«El *Lohengrin* ha tenido una interpretación esmerada y el público ha podido apreciar especialmente la buena calidad artística del nuevo tenor Eguileor, que se mostró artista fino y delicado, de bella voz y bastante soltura.»

**VIOLENTO INCENDIO.**—En Zabalburu, un violento incendio ha destruido una tejavana, quemándose también 1.500 kilos de cáñamo y varios cerdos.

—Otro violento incendio redujo á cenizas el caserío Mungia. Las pérdidas son importantes.

**INAUGURACIÓN.**—Se ha inaugurado la Biblioteca municipal establecida en las escuelas del barrio de Marzana.

La Biblioteca está muy bien instalada y el número de volúmenes que hay en ella es crecidísimo.

**LOS NACIONALISTAS.**—En Munguía se celebrará un mitin en conmemoración de la batalla de Padura.

De organizar la jira nacionalista á Aralar se han encargado la Juventud Baska, de Bilbao, y los centros baskos de San Sebastián y Pamplona.

En Pamplona, en el teatro Gayarre, se celebrará una velada en honor de los expedicionarios, poniéndose en escena la obra *Alma Vasca*.

Al siguiente día del en que se verifique la velada, será la jira á Aralar.

**LA ENTRADA Á LA DIPUTACIÓN.**—*El Porvenir Vasco* dice que algunos diputados provinciales se proponen pedir que, al constituirse la nueva Diputación, se establezca la entrada á la tribuna por medio de papeletas y que presten servicio los forales, para evitar que el público se mezcle en las discusiones.

**REUNIONES.**—Celebró junta la Liga Bizkaina de productores, aprobándose la Memoria anual.

Hablaron varios señores, ensalzando toda la labor realizada por la Liga, y proponiendo algunas gestiones para resolver diversos asuntos, todos de importancia para Bilbao y su provincia.

—También se reunió la Junta de Accionistas de la Pa-pelera Española, cuyo domicilio social como es sabido lo tiene en Bilbao.



Los beneficios obtenidos ascienden á 1.270.428,58 de pesetas.

Se aprobó la Memoria y se dió un voto de gracias al Consejo directivo.

**CIERRE DE TALLERES.**—La Sociedad Anónima de Artes Gráficas, cumpliendo el acuerdo adoptado por la última junta general de Accionistas con relación al conflicto entre el gerente y los obreros, con motivo del despido de uno de ellos, ha cerrado definitivamente sus talleres.

Han quedado, por lo tanto, cerca de setenta obreros sin trabajo.

**LA AGRICULTURA BIZKAINA.**—Se acordó que Bizkaya concurra á la exposición de Agricultura que actualmente se verifica en Madrid.

Presentarán infinidad de productos, demostrativos del excelente estado en que se encuentra la agricultura en esta provincia.

**INSCRIPCIONES EUZKÉRICAS.**—La costumbre de imponer nombres en basko se va generalizando en Bizkaya, siendo raro el pueblo en donde no existen ya varios nombres euzkeras.

Ultimamente, en el registro parroquial y civil de distintos pueblos, se han efectuado las siguientes inscripciones:

*Miren Izlar* (María Izlar), en la iglesia parroquial de Durango, á una hija de don Cándido de Garamendi.

*Gergori Mauriati* (Gregorio Mauricio), en Santa Agueda de Galdácano, á un hijo de don Bernardino de Zelaya.

*Paben Domerti* (Fabián Demetrio), en Lekeitio, á un hijo de don Eulogio de Sarasola.

*Purdentsi Paken* (Prudencio Paciano), en la parroquia de San Miguel de Garteiz, á un hijo de don Luis Etxebarria.

**SESTAO.**—Se celebró en este Batzoki una gran velada teatral, que constituyó un nuevo triunfo para cuantos en ella tomaron parte.

Púsose en escena «Tercero sin Principal», siendo ovacionados sus intérpretes, particularmente las señoritas Aldazabal y Osés. †

En el entreacto recitó una bella poesía el niño Teodoro de Aguirre, siendo aplaudido.

Para final, un entusiasta joven representó un bonito monólogo que hizo pasar á la concurrencia un rato agradableísimo.

**LOS HOMBRES INCONSECVENTES.**—Sin entrar á discutir ideas ni tendencias, hemos de ocuparnos de un lamentable incidente ocurrido á las puertas de la Diputación de Bilbao el martes último, según nos comunica el telégrafo con su maravillosa rapidez.

Un diputado provincial, el señor Urizar, que á la Corporación provincial fué merced á los votos nacionalistas, dando una muestra de inconsecuencia impropia de la cultura que nosotros somos los primeros en reconocerle; se ha separado de ese partido que le elevó á uno de los puestos preeminentes que en nuestra querida Enskaria les está reservado á los hombres de buena voluntad.

Esta actitud del señor Urizar, según los despachos telegráficos indican, produjo como es lógico suponer, indignación profunda entre los nacionalistas bilbainos que se encontraban en la Diputación, quienes esperaron la salida del diputado que fué objeto de una agresión, hecho que tampoco creemos sea el más correcto y apropiado para mostrar su justo desagrado.

Con verdadera impaciencia esperamos la llegada de periódicos bilbainos para poder formar juicio concreto de lo acaecido y entonces, con exacto conocimiento de causa, poder formular con la franqueza que nos es peculiar, los juicios que este desagradable incidente nos sugiera.

Por de pronto hemos de consignar nuestra más enérgica protesta por lo sucedido, impropio de tener por escenario un país donde la nobleza y consecuencia de los hombres fué siempre una de sus más preciadas características.

**EN GERNIKA.**—Durante las Pascuas de Resurrección,

se celebraron hermosas fiestas, puramente baskas, en esta importante localidad.

El programa era extenso y en él figuraban varios conciertos, bailes y veladas teatrales.

En estas se representó la zarzuela «Jaun-txuba» y «Sasi-eskola», que fueron aplaudidísimas. Menudearon asimismo los partidos de pelota, hicieron su presentación los «ezpatadantzaris», y el «aurreku» fué el baile que más se prodigó.

En resumen, unas fiestas agradabilísimas.

**EN SOPUERTA.**—Con motivo de la inauguración de los nuevos locales exprofesamente construidos para el Centro Basko, se han verificado numerosos y bonitos festejos.

Se celebró un banquete en los salones del Centro, por la tarde.

Los ezpatadantzaris txikis de Portugalete, bailaron sus viriles danzas, siendo entusiastamente aplaudidos por la concurrencia, por cierto muy numerosa.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**COMIENZA EL VERANEO.**—Los diarios que han llegado estos últimos días dan cuenta de la aparición de la primavera con todas sus bellezas y alegrías.

En nuestros incomparables pueblecitos costeros y en la opulenta Biarritz se nota ya la aproximación de la época veraniega.

**BIARRITZ.**—En el Casino Municipal funciona una excelente compañía de operetas, que se vé favorecida de numerosa concurrencia.

**EN BRISCOUS.**—Han dejado de existir: Pedro Semicourbe y Juan Bautista Harguindeguy.

**EN HASPAREN.**—Le ha sido concedida una beca al joven José Dagorrette para que prosiga sus estudios en la Escuela Superior de Orthez.

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.**—En esta ciudad han tenido lugar recientemente las elecciones para Síndico del País de Cize, cuyo cargo estaba vacante á causa de la defunción del señor Luro, que será reemplazado por el señor Alberto Dutey Harispe, de Lakarre.

**CAMBO.**—En este bello pueblecito se ha producido una disminución de 150 habitantes, mientras en Biarritz, San Juan de Luz, Anglet, etc., aumenta considerablemente.

Tal circunstancia desfavorable lamenta el vecindario, con la agravante que á pesar de tal disminución los impuestos han aumentado, dificultando como es consiguiente, la vida de aquel reducido y tranquilo vecindario.

**BIDART.**—Ha sido vendida la casa Ganaenia del barrio Parlamentaria de Bidart.

La base era de 10.000 francos y el precio á que se subastó fué de 13.700 francos.

**EN BAYONA.**—Han dejado de existir: Juan Destandeu, Martín José Mousca, Juan Bautista Tramazaygues y Josefa Elissalde.

**FERIAS.**—Una de las últimas ferias de Bayona, se vió muy favorecida de concurrencia.

**LEY HUMANITARIA.**—El alcalde de Bayona ha puesto en conocimiento de sus administrados, que la ley sobre los retiros de obreros y labradores, prevee una medida especial de asistencia en favor de los interesados que tienen más de sesenta y cinco años y menos de setenta.

**LICEO DE BAYONA.**—Entre los nombramientos recaídos para el profesorado del conocido Liceo de Bayona, figuran nuestros paisanos; señor Hargüet y Abate Garay.